

**La parole e(s)t le geste**  
Réflexions pluridisciplinaires sur les rapports corps ~ langage  
*Séance 1*

# **Le symbolisme phonétique des noms propres : étude de cas en mandarin**

Par Xiaoxi Wang  
Université d'Économie et de Commerce de la capitale de Beijing  
xiaoxi.chloe.wang@hotmail.com  
Le 19 janvier 2023

# Plan

1. Introduction
2. État de l'art
3. Problématique
4. Recherches expérimentales
5. Conclusion

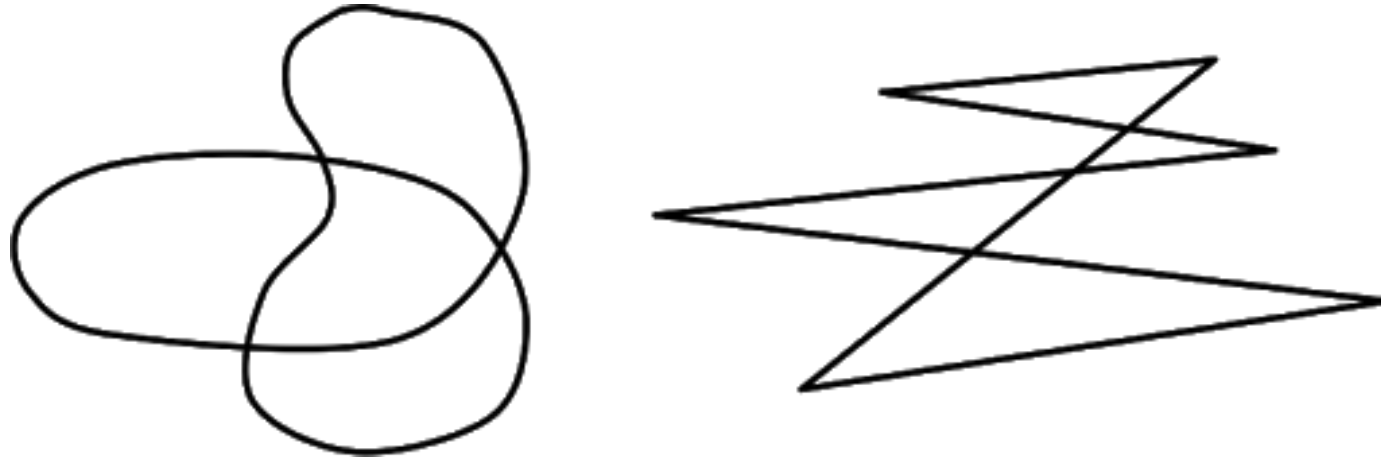
# 1. Introduction

# Définition de symbolisme phonétique

- A “direct linkage between sound and meaning”. (Hinton et al. 1994 : 1)
- Le symbolisme phonétique consiste en l’attribution d’une signification à un phonème ou à un trait distinctif. Certains traits, certains phonèmes, sont intrinsèquement porteurs de signification. (Monneret 2003 : 98-100).

# Effet *maluma-takete*

- une relation de similarité qui est présente entre les unités sonores et les traits de sens

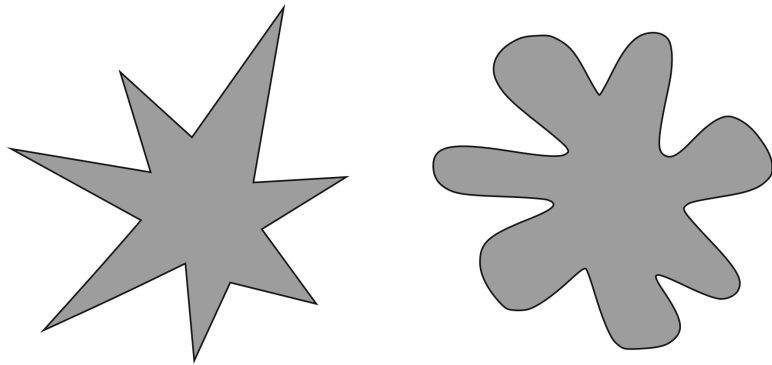


***maluma / takete***

Köhler (1929/1947)

# Effet *bouba-kiki*, effet *mil-mal*

- une relation de similarité qui est présente entre les unités sonores et les traits de sens



***bouba / kiki***

Ramachandran et Hubbard (2001)



***mil / mal***

Sapir (1929)

# 2. État de l'art

# 2.1 Traits examinés

- **Les traits perceptifs**

**taille** : Sapir 1929 ; Diffloth 1994 ; Tsur 2006 ; Shinohara & Kawahara 2010

**forme** : Köhler 1929 ; Peterfalvi 1964 ; Ahlner & Zlatev 2010 ; Ramachandran & Hubbard 2001

**goût** : Perniss, Thompson & Vigliocco 2010 ; Spence & Gallace 2011 ; Wan et al. 2014 ; Velasco et al. 2015 ; Blasi et al. 2016

**odeur** : Burenhult & Majid 2015 ; Winter 2016a ; O'Meara, Kung & Majid 2019 ; Speed & Majid 2019

...

## **Les traits abstraits**

**émotion** : Sidhu & Pexman 2015 ; Auracher, Menninghaus & Scharinger 2020 ; Uno et al. 2020 ; Kulczynski, Brennan & Ilicic 2021

...



## 2.2 Liste de corrélation phonosémantique

Traits sémantiques	Traits phonétiques	Locuteurs	Références
	<i>maluma</i> : <i>takete</i>	espagnol	Köhler (1929)
« rond »: « angulaire »	/l//m//m/ : /p//t//k/	anglais, français	Nielsen & Rendall (2011 ; 2013)
	V.anté/occl : occl.voisée	japonais	Shinohara & <i>al.</i> (2016)
« grand » : « petit »	V.anté (/i/) :V.post (/a//o/)	chinois, anglais,	Sapir (1929), Newman (1933)
	/b//d//g//z/ : /p//t//k//s/	japonais, coréen	Shinohara & Kawahara (2010)
« pos : nég »	V.lg, C.vois :V.court, C.srd	allemand	Aryani & <i>al.</i> (2018)
...	...	...	...

## 2.3 Recherches précédentes

### Langues étudiées

- langues indo-européennes
- langues africaines
- japonais
- **chinois (rare)**

### Unités linguistiques étudiées

- onomatopées en chinois
- idéophones en chinois
- **lexique général (rare)**

### Méthodes utilisées

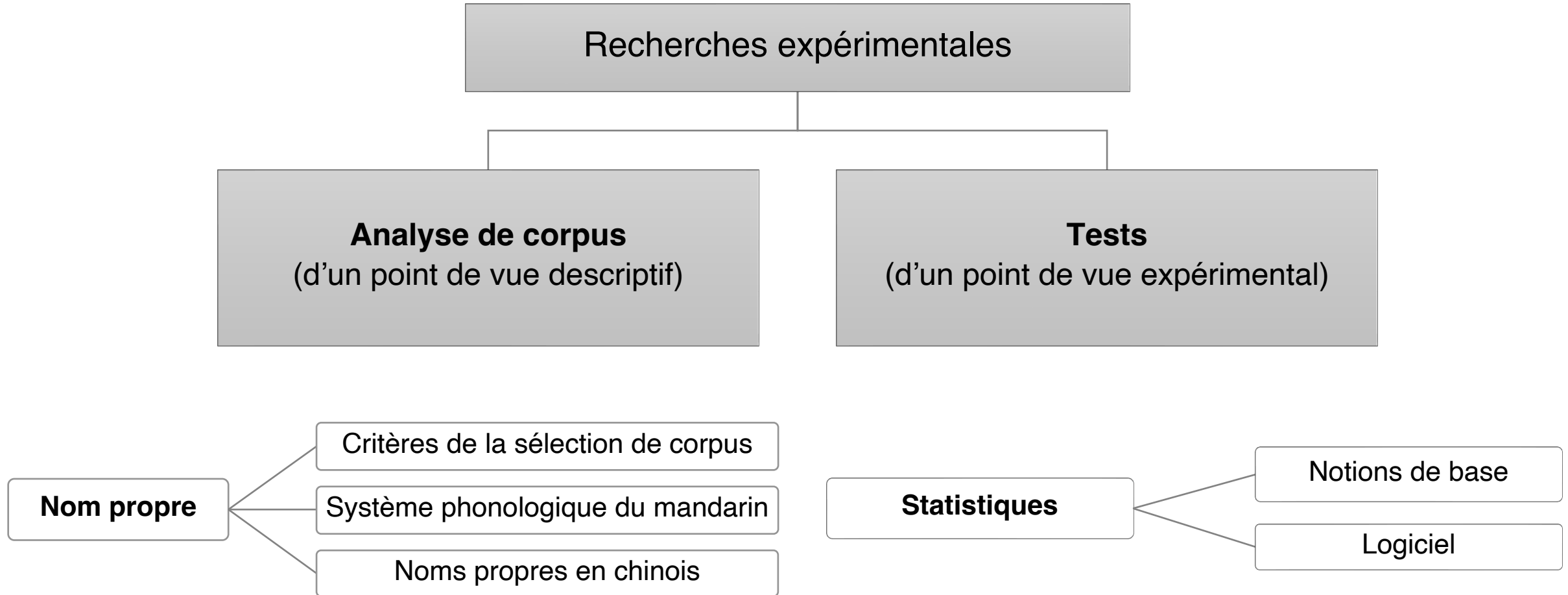
- moyens statistiques dans les recherches occidentales
- **démarche quantitative dans les travaux chinois (rare)**

# 3. Problématique

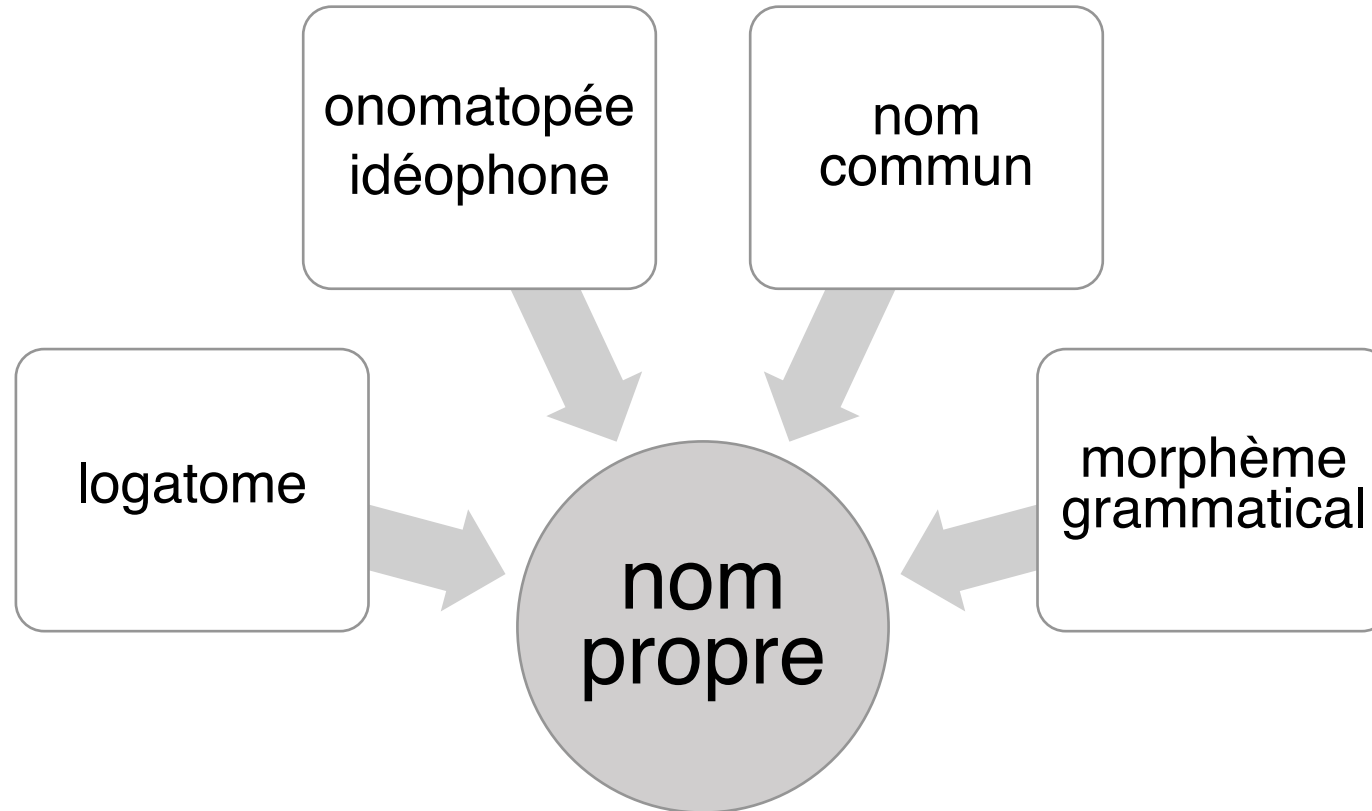
1. Le mandarin présente-t-il des aspects relevant du symbolisme phonétique dans son usage naturel ?
2. Si les locuteurs du mandarin font souvent des analogies phonosémantiques, est-ce que celles-ci sont également perceptibles par des locuteurs non sinophones ?

# 4. Recherches expérimentales

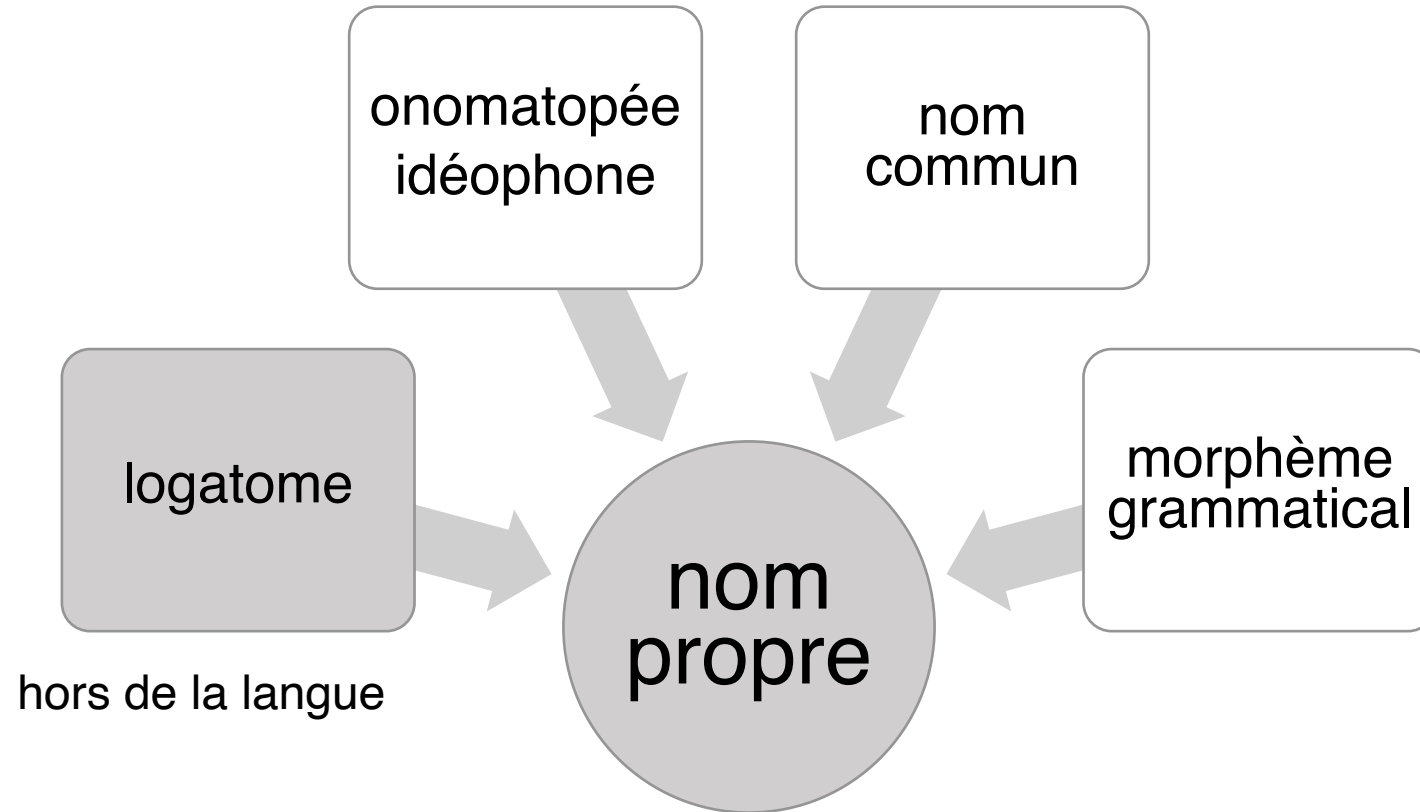
# 4.1 Méthodologie



## 4.1.1 Justification du choix des noms propres



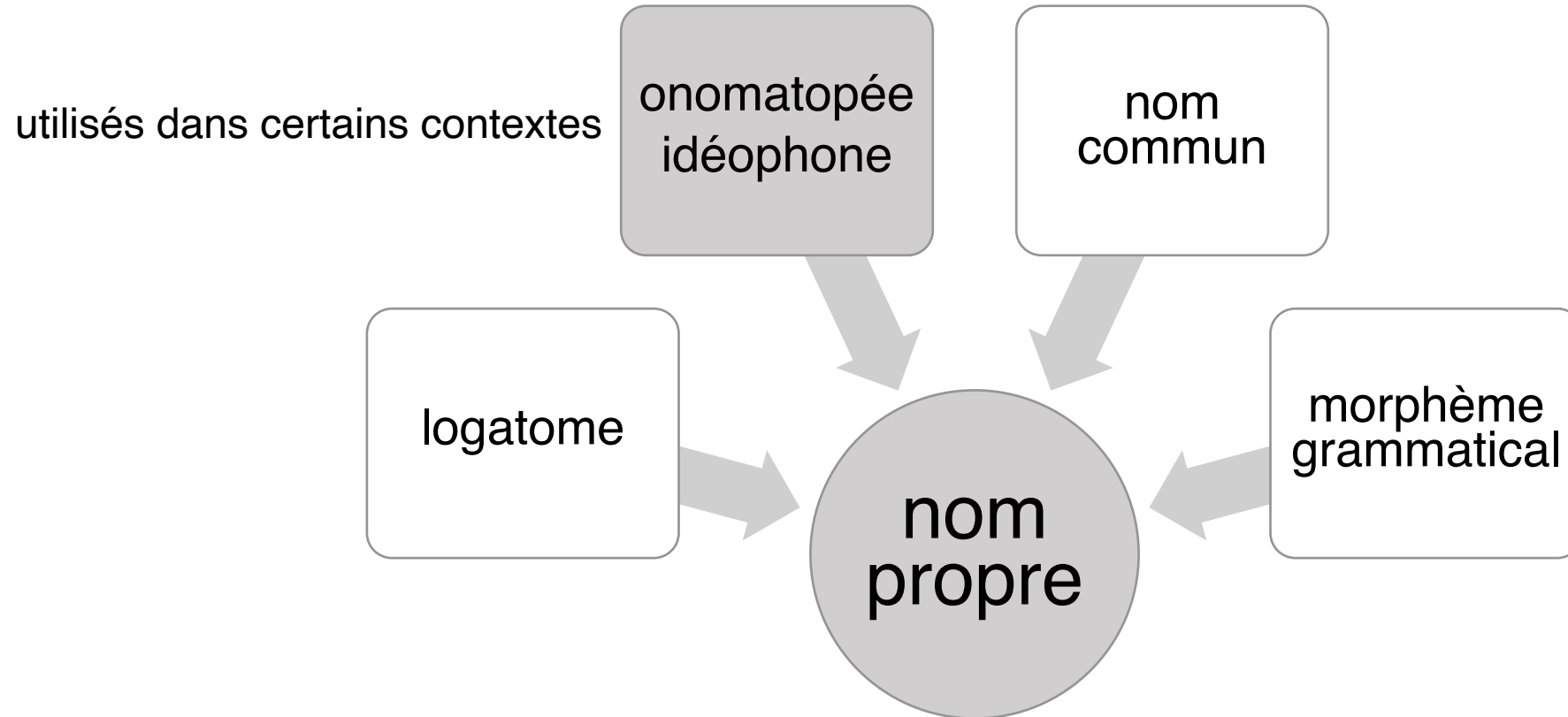
# 4.1.1 Justification du choix des noms propres



inventés, mais **inclus dans la langue**

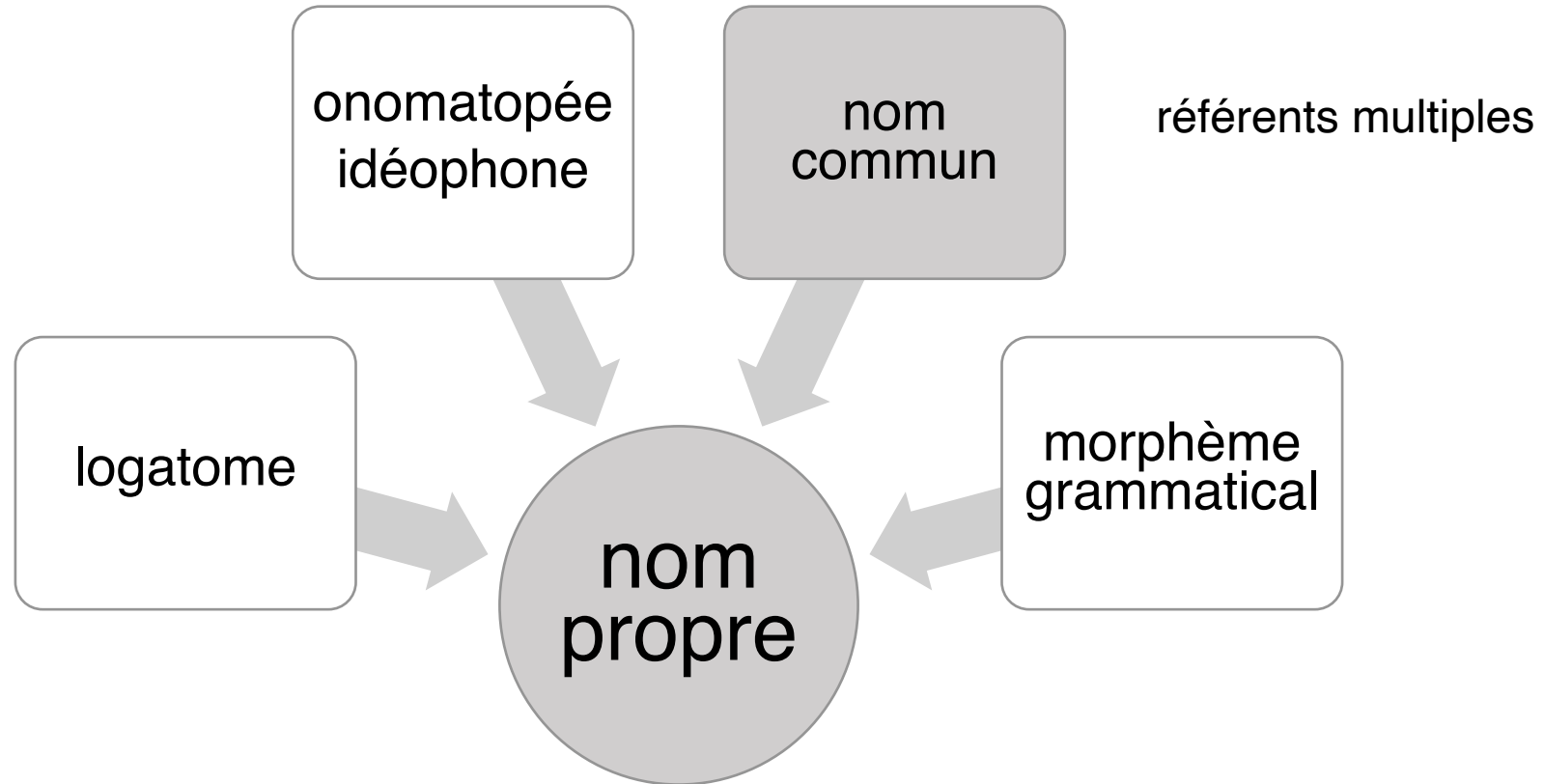


# 4.1.1 Justification du choix des noms propres



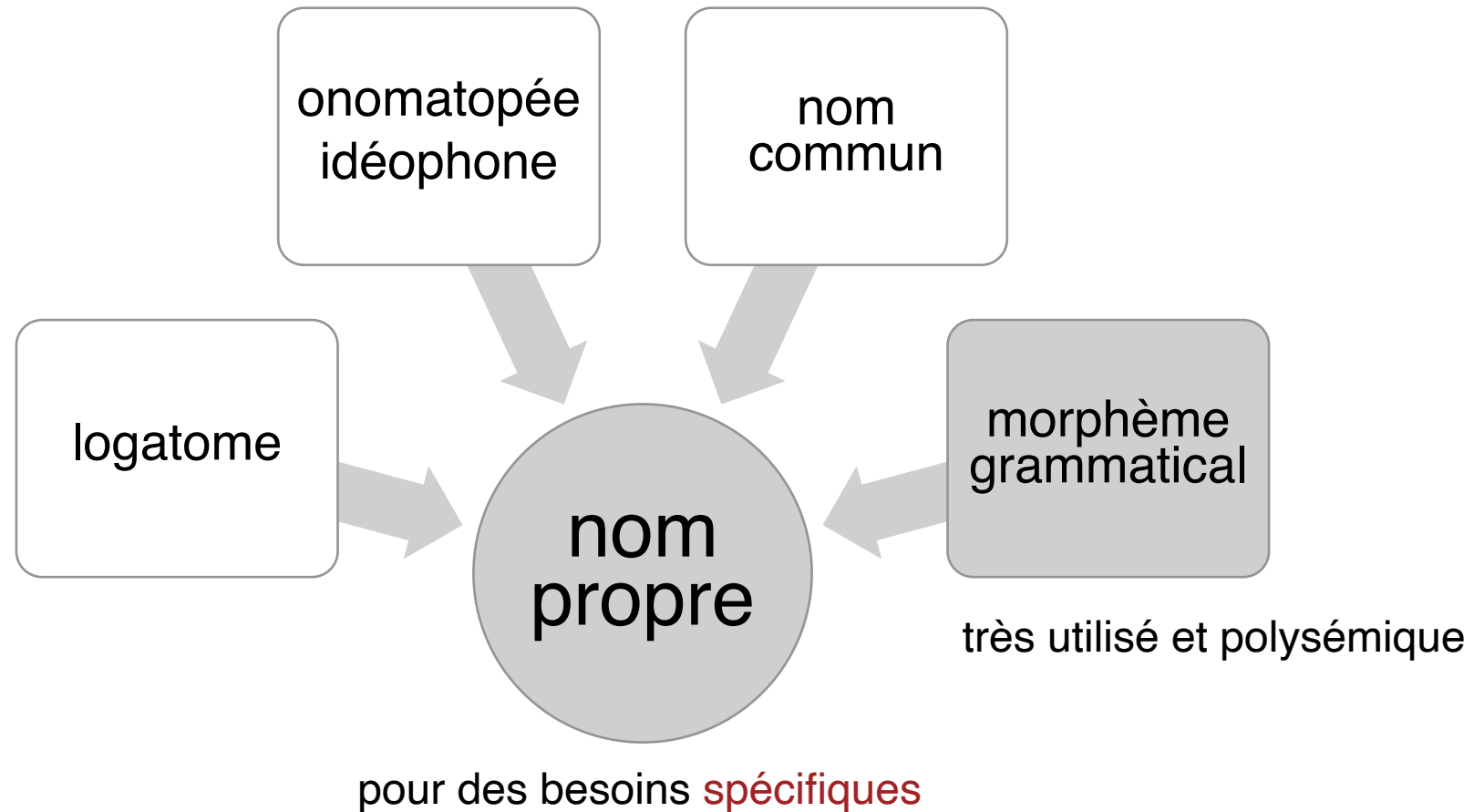
utilisés **quotidiennement** (groupe/communauté), aussi fréquents à l'écrit qu'à l'oral  
**(intérêt de la recherche : pénétrer dans la langue)**

# 4.1.1 Justification du choix des noms propres



- ne sont pas constitués de traits de sens

# 4.1.1 Justification du choix des noms propres



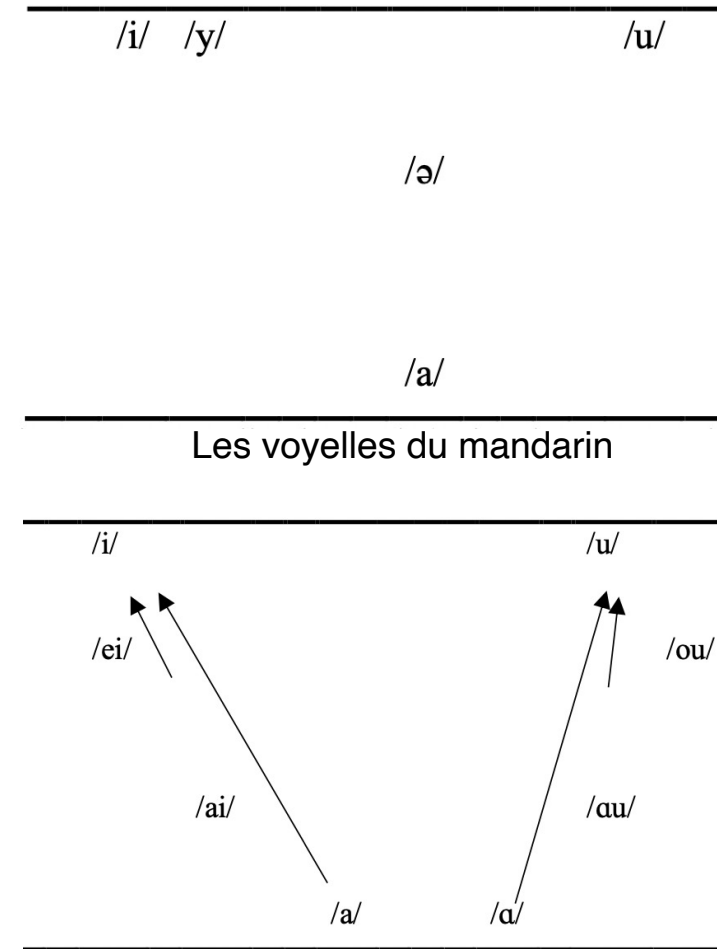
# 4.1.2 Critères de la sélection de corpus

		échantillons représentatifs		
		1. <i>League of Legends</i>	2. Contes pour enfants	3. Noms de marques
<b>Caractéristiques communes</b>	Données consultables	site officiel du jeu vidéo	bibliothèque de Zibo	site officiel des voitures
	Stimuli	noms propres caractéristiques des référents		
	Noms inventés par	adultes		
<b>Caractéristiques contrastives</b>	Domaine de pratique	littéraire	littéraire	commercial
	Nature des référents	personnages fictifs	personnages fictifs	marchandises (voitures)
	Langue des noms	chinois, traduits de l'anglais	chinois (original)	chinois (original)
	Locuteurs chinois visés	jeunes, adultes	enfants (six ans max)	adultes

# 4.1.3 Système phonologique du mandarin

		Bilabiale	Labio-dentale	Dentale	Post-alvéolaire	Alvéolo-palatale	Vélaire
Obstruantes	Occl	/p/ /p <sup>h</sup> /		/t/ /t <sup>h</sup> /			/k/ /k <sup>h</sup> /
	Fric		/f/	/s/	/ʃ/	/ç/	/x/
	Affr			/ts/ /ts <sup>h</sup> /	/tʃ/ /tʃ <sup>h</sup> /	/tɕ/ /tɕ <sup>h</sup> /	
Sonantes	Nasl	/m/		/n/			/ŋ/
	Appr				/ɻ/		
	Lat			/l/			

Les consonnes du mandarin



Les diphtongues du mandarin (Lin 2007 : 67)

## 4.1.4 Noms propres en chinois

<b>Nom de famille</b>	normalement monosyllabique	王 <i>Wáng</i> , 李 <i>Lǐ</i> , 张 <i>Zhāng</i> , 刘 <i>Liú</i> ,
	nom de famille avec deux caractères ou plus ( 复姓 <i>fùxìng</i> en chinois )	东郭 <i>Dōngguō</i> , 司马 <i>Sīmǎ</i>
<b>Prénom</b>	normalement dissyllabique ou monosyllabique	( 王 ) 羲之 ( <i>Wáng</i> ) <i>Xīzhī</i> ( 李 ) 玉 ( <i>Lǐ</i> ) <i>Yù</i>
<b>Surnom</b>	pas obligatoire ( 小名 <i>xiǎomíng</i> en chinois ) doubler le dernier caractère du prénom du nom officiel former un surnom dissyllabique réduplicatif	( 陈亮 <i>Chén Liàng</i> ) ( 刘欣亮 <i>Liú Xīnliàng</i> ) 亮亮 <i>Liàngliàng</i>

# 4.1.5 Statistiques

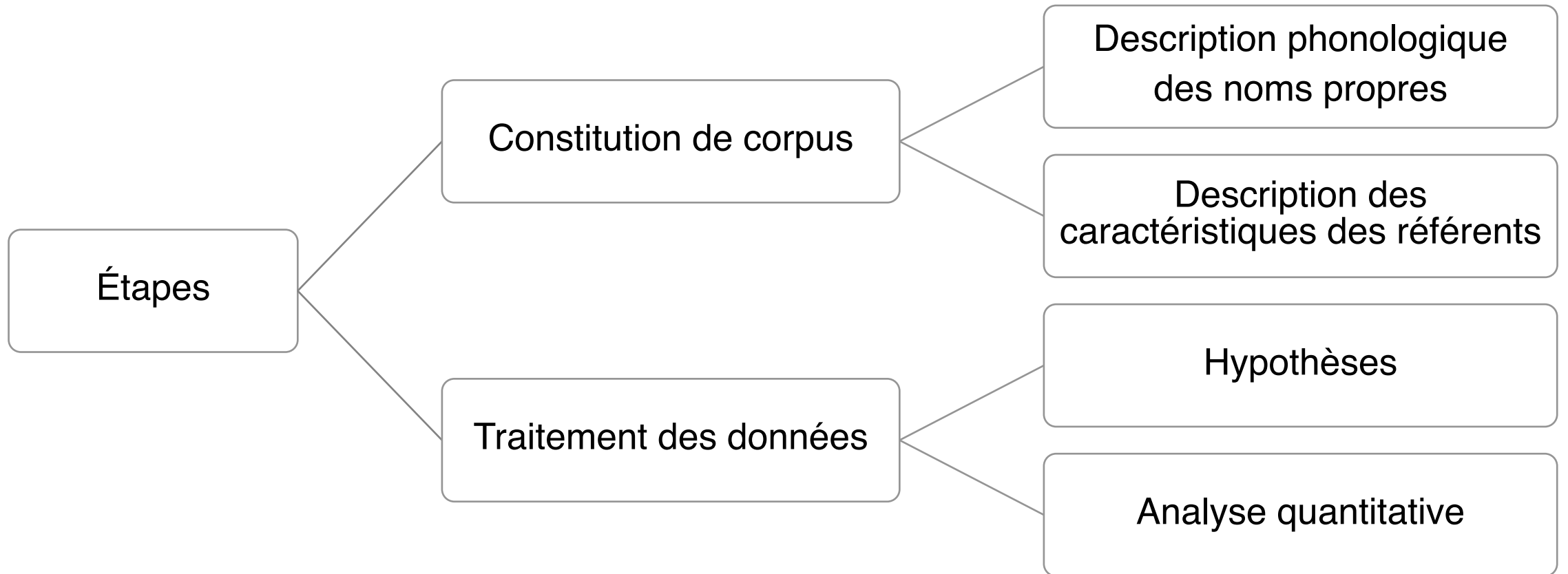
Type de variables	Test utilisé
deux variables qualitatives	le test du Chi-deux
une variable qualitative + une variable quantitative	le test du Student / ANOVA

Résumé des tests principaux utilisés dans la thèse selon la nature des variables

**+ SPSS / python / R**

\* Chanvril-Ligneel, F., & Hay, V. L. (2014). *Méthodes statistiques pour les sciences sociales*. Ellipses Marketing.

# 4.2 Analyse de corpus





## 4.2.1 Corpus 1

### *League of legends*

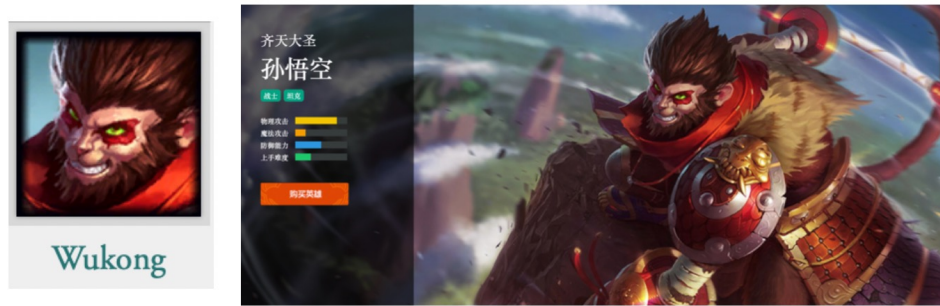


# Constitution de corpus

- Nombre des noms propres collectées : 143
  - Données collectées le 26 mars 2019
  - <https://euw.leagueoflegends.com/fr/>
  - <https://lol.qq.com/main.shtml>
- Les noms propres collectés sont ensuite transcrits en API

# Critères d'exclusion des données

- Supprimer des noms propres constitués de morphèmes



孙悟空 *Sūn Wùkōng* [swən<sup>55</sup>wu<sup>51</sup>k<sup>h</sup>uŋ<sup>55</sup>]

personnage de *La Pérégrination vers l'Ouest*



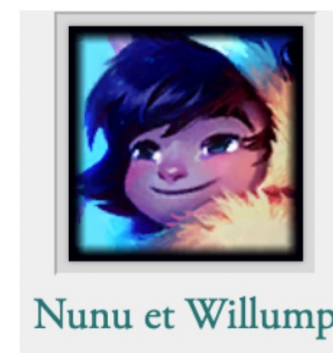
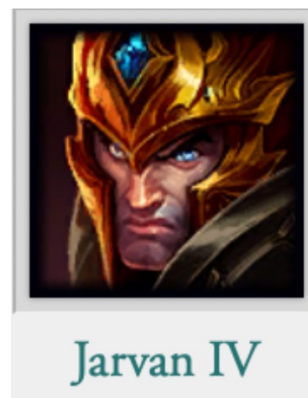
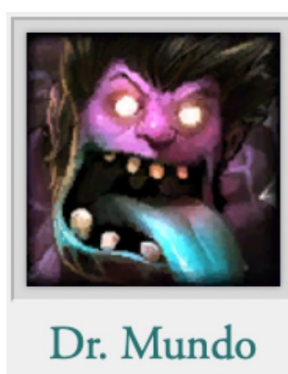
厄运小姐 *Èyùn xiǎojiě* [ɣ<sup>51</sup>ujin<sup>51</sup>ɛjau<sup>214</sup>tɕje<sup>214</sup>]

« Mademoiselle Infortune »

\* Champion de la version française est à gauche et celui de la version chinoise est à droite.

# Critères d'exclusion des données

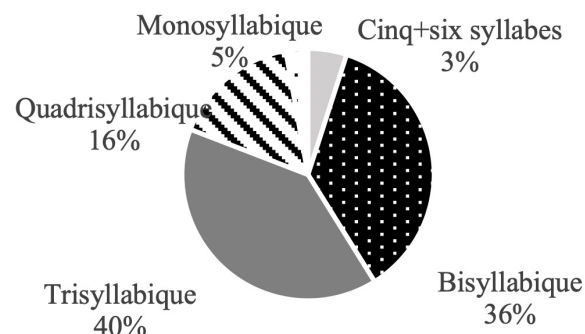
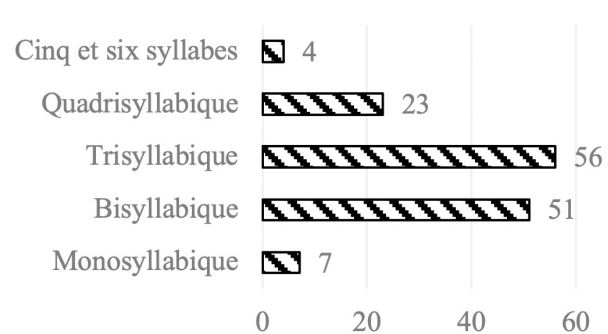
- Modifier des noms propres constitués de morphèmes



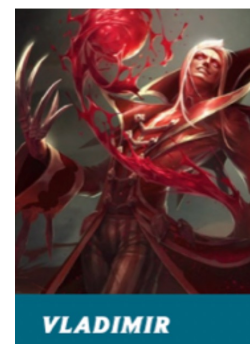
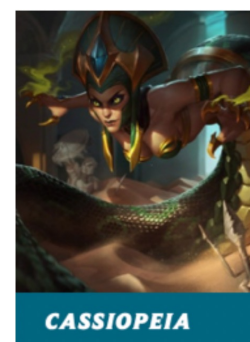
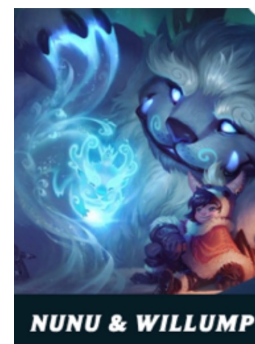
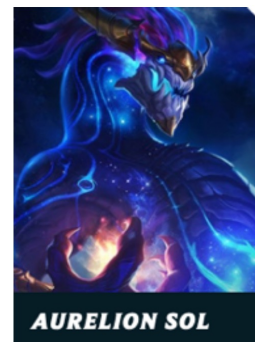
original	蒙多医生 [məŋ <sup>35</sup> two <sup>55</sup> yi <sup>55</sup> ʂəŋ <sup>55</sup> ]	嘉文四世 Jiāwén sìshì [tɕja <sup>55</sup> wən <sup>35</sup> sɿ <sup>51</sup> ʂɿ <sup>51</sup> ]	努努和威朗普 [nu <sup>214</sup> nu <sup>214</sup> xɿ <sup>35</sup> wəi <sup>55</sup> lan <sup>214</sup> pʰu <sup>214</sup> ]
modifié	蒙多 Méngduō [məŋ <sup>35</sup> two <sup>55</sup> ]	嘉文 Jiāwén [tɕja <sup>55</sup> wən <sup>35</sup> ]	努努/威朗普 [nu <sup>214</sup> nu <sup>214</sup> /wəi <sup>55</sup> lan <sup>214</sup> pʰu <sup>214</sup> ]

# Critères d'exclusion des données

- Supprimer des noms propres contenant cinq ou six syllabes



Distribution des noms propres selon le nombre de syllabes.  
Le chiffre indique l'effectif de chaque catégorie.



奥瑞利安·索尔

[au<sup>51</sup>wei<sup>51</sup>li<sup>51</sup>an<sup>55</sup>swo<sup>214</sup>ə.ɿ<sup>214</sup>]

卡西奥佩娅

[kʰa<sup>214</sup>ei<sup>55</sup>au<sup>51</sup>pʰei<sup>51</sup>ja<sup>51</sup>]

努努/威朗普

[nu<sup>214</sup>nu<sup>214</sup>/wei<sup>55</sup>lan<sup>214</sup>pʰu<sup>214</sup>]

弗拉基米尔

[fu<sup>35</sup>la<sup>55</sup>tei<sup>55</sup>mi<sup>214</sup>ə.ɿ<sup>214</sup>]

# Critères d'exclusion des données

- Nombre des données conservées : 137

No	Nom français	Nom chinois	API
1	Aatrox	亚托克斯	ja51 thwo55 khɿ51 sɿ55
2	Ahri	阿狸	a55 li35
3	Akali	阿卡丽	a55 kha214 li51
...	...	...	...
...	...	...	...
135	Zilean	基兰	tɕi55 lan35
136	Zoé	佐伊	tswɔ214 ji55
137	Zyra	婕拉	tɕje35 la55

# Description phonologique des noms propres

Phonème	Pīnyīn	Nom propre	API
/p/	b	巴德 Bādé	[pa <sup>55</sup> t̚ <sup>35</sup> ]
/p <sup>h</sup> /	p	潘森 Pānsēn	[p <sup>h</sup> an <sup>55</sup> sən <sup>55</sup> ]
/t/	d	费德提克 Fèidétíkè	[fei <sup>51</sup> t̚ <sup>35</sup> t̚ <sup>35</sup> k̚ <sup>h</sup> <sup>51</sup> ]
...	...	...	...

Récapitulatif des consonnes et exemples des noms propres du jeu vidéo *League of Legends* contenant cette **consonne** en mandarin

Phonème	Réalisation	Pīnyīn	Nom propre	API
/i/	[i]	i	安妮 Ānnī	[an <sup>55</sup> ni <sup>55</sup> ]
	[j]	y	伊莉丝 Yīlīsī	[ji <sup>55</sup> li <sup>51</sup> si <sup>55</sup> ]
		i	克烈 Kèliè	[k̚ <sup>h</sup> <sup>51</sup> lje <sup>51</sup> ]
/ai/	[ai]	ai	凯尔 Kǎiěr	[k̚ <sup>h</sup> ai <sup>214</sup> əɿ <sup>214</sup> ]
/ei/	[ei]	ei	奎因 Kuíyīn	[k̚ <sup>h</sup> wei <sup>35</sup> jin <sup>55</sup> ]
...	...	...	...	...

Récapitulatif des consonnes et exemples des noms propres du jeu vidéo *League of Legends* contenant cette **voyelle** en mandarin 31

# Description des caractéristiques des référents



**Darius** 4800 880  
the Hand of Noxus

Health: 2282  
Health Regen.: 26.2  
Mana: 901  
Mana regen: 12.6  
Range: 175  
Attack Damage: 149  
Attack Speed: 0.731  
Armor: 107  
Magic Res.: 53.4  
Move. Speed: 340  
Level 18

Juggernaut Melee

The image shows a screenshot of the League of Legends character Darius. On the left is a portrait of Darius, a warrior with a red cape and a large sword. To the right of the portrait are his stats: Health (2282), Health Regen. (26.2), Mana (901), Mana regen (12.6), Range (175), Attack Damage (149), Attack Speed (0.731), Armor (107), Magic Res. (53.4), Move. Speed (340), and Level (18). Below the stats are his role (Juggernaut) and combat type (Melee). To the right of the stats is a circular ability wheel with various icons representing his skills. At the bottom, there is a horizontal bar with a blue dot, likely representing a resource or cooldown.

Sources d'image : <https://leagueoflegends.fandom.com/wiki/Darius>

genre

points de vie

dégât d'attaque

armure

vitesse de déplacement

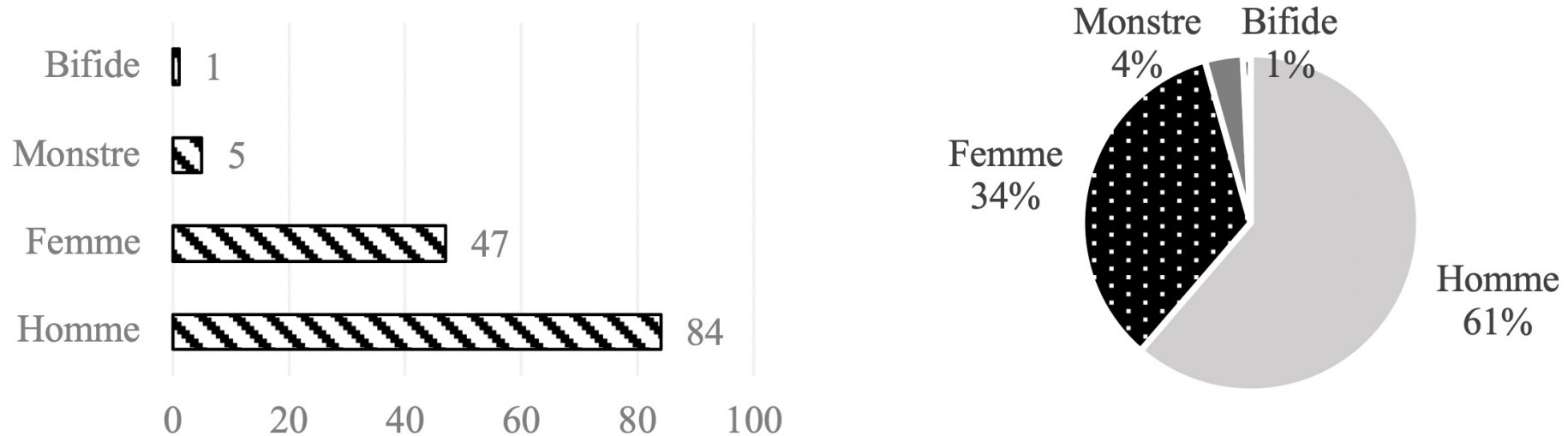
résistance magique

...



# Description des caractéristiques des référents

- genre



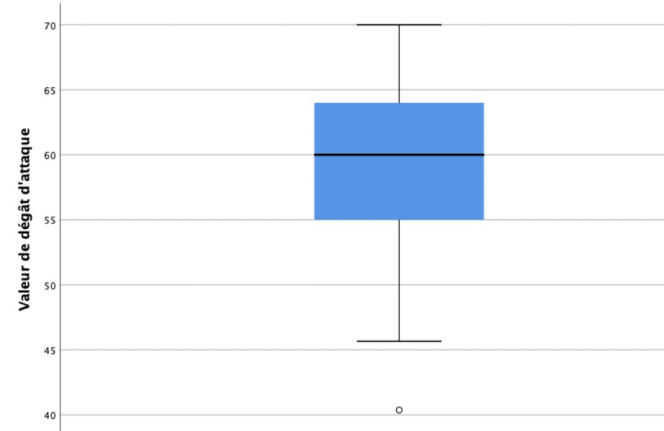
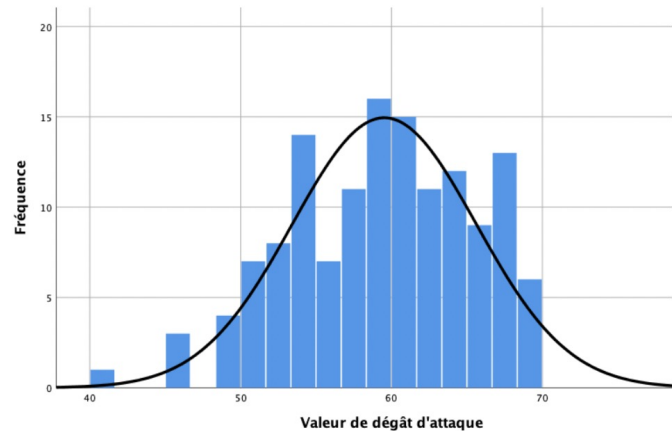
Distribution des noms propres selon le genre du personnage.  
Le chiffre indique l'effectif de chaque catégorie.

# Description des caractéristiques des référents

- dégât d'attaque

## Dégât d'attaque

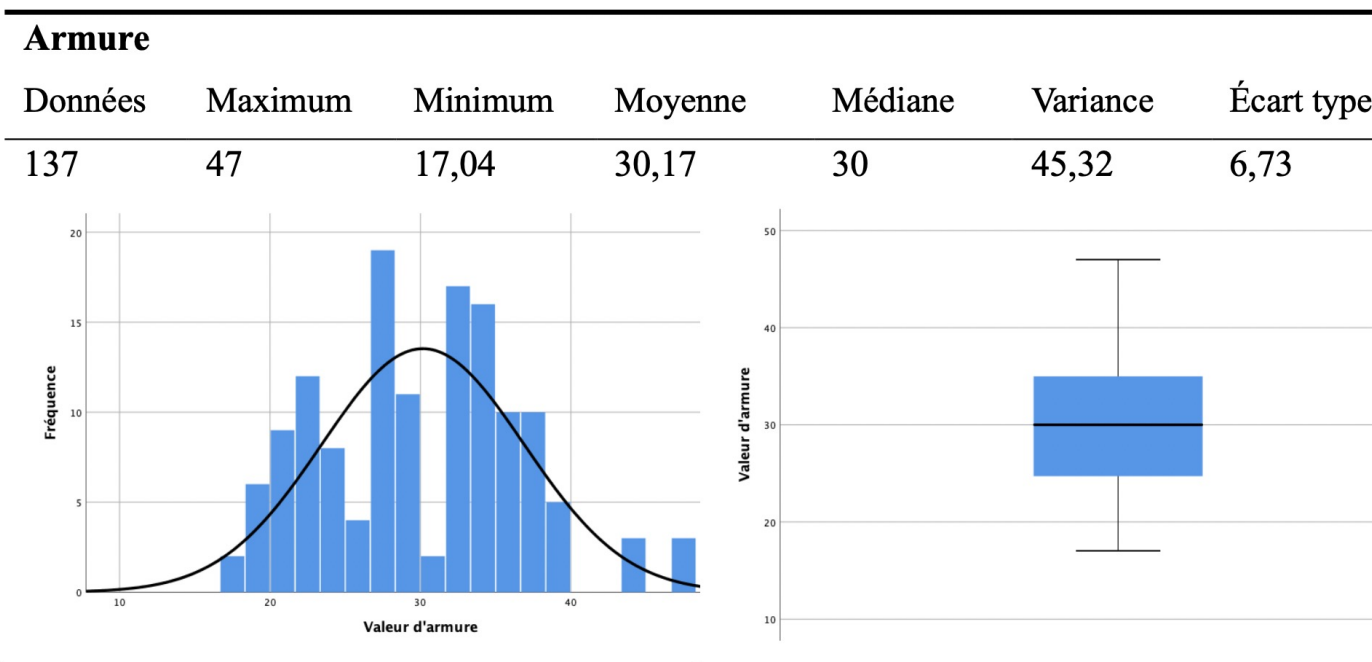
Données	Maximum	Minimum	Moyenne	Médiane	Variance	Écart type
137	70	40,37	59,52	60	37,13	6,09



Distribution et valeur moyenne des valeurs de dégât d'attaque.

# Description des caractéristiques des référents

- armure



Distribution et valeur moyenne des valeurs d'armure.

# Hypothèse

**Hypothèse 1** La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms propres sont liées avec les caractères des personnages.

**Sous-hypothèse 1.1** La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms propres varient en fonction du genre des personnages.

**Sous-hypothèse 1.2** La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms propres varient en fonction des compétences (attaque, armure, etc.) des personnages.

**Hypothèse 2** La distribution des tons dans les noms propres est liée avec des caractères des personnages.

**Sous-hypothèse 2.1** La distribution des tons dans les noms propres varie en fonction du genre des personnages.

**Sous-hypothèse 2.2** La distribution des tons dans les noms propres varie en fonction des compétences (attaque, armure, etc.) des personnages.

# Résultat

		Genre		Compétences	
		mas	fém	fort	faible
<b>C</b>	occlusive (bilabiale)			/p/ /p <sup>h</sup> /	
	affriquée	√			/ts/
	nasale		/n/		
	obstruante	√			
<b>V</b>	fermée		[i]		
	ouverte				[a]
	centrale	[ɤ]		[ə]	
	postérieure	[u]		[u]	
<b>Ton</b>	haut				√

## Exemples

- Nom féminin

菲奥娜 *Fēi'àonà*

[fei<sup>55</sup>au<sup>51</sup>na<sup>51</sup>]

- Nom masculin

亚托克斯 *Yàtuōkèsī*

[ja<sup>51</sup>t<sup>h</sup>wo<sup>55</sup>k<sup>h</sup>ɤ<sup>51</sup>s<sub>ɿ</sub><sup>55</sup>]

伊泽瑞尔 *Yīzéruiěr*

[ji<sup>55</sup>tsɤ<sup>35</sup>wei<sup>51</sup>əɿ<sup>214</sup>]

# Résultat

		Genre		Compétences	
		mas	fém	fort	faible
C	occlusive (bilabiale)			/p/ /p <sup>h</sup> /	
	affriquée	√			/ts/
	nasale		/n/		
	obstruante	√			
V	fermée		[i]		
	ouverte				[a]
	centrale	[ɤ]		[ə]	
	postérieure	[u]		[u]	
Ton	haut				√

## Exemples

- **Nom féminin**  
艾希 Àixī [ai<sup>51</sup>ɛi<sup>55</sup>]
- **Nom masculin**  
赫卡里姆 Hèkǎlǐmǔ  
[xɤ<sup>51</sup>k<sup>h</sup>a<sup>214</sup>li<sup>214</sup>mu<sup>214</sup>])  
布隆 Bùlóng  
[pu<sup>51</sup>luŋ<sup>35</sup>]

# Résultat

		Genre		Compétences		
		mas	fém	fort	faible	
<b>C</b>	occlusive (bilabiale)			/p/ /pʰ/		
	affriquée	√				/ts/
	nasale		/n/			
	obstruante	√				
<b>V</b>	fermée		[i]			
	ouverte				[a]	
	centrale	[ɤ]		[ə]		
	postérieure	[u]		[u]		
<b>Ton</b>	haut				√	

## Exemples

- Fort

盖伦 *Gàilún* [kai<sup>51</sup>lwən<sup>35</sup>]

vs 阿狸 *Ālí* [a<sup>55</sup>li<sup>35</sup>]

(36 vs 20,88)

- Faible

阿兹尔 *Āzīěr* [a<sup>55</sup>tsɿ<sup>55</sup>əɿ<sup>214</sup>]

vs 莫甘娜 *Mògānnà*

[mwo<sup>51</sup>kan<sup>55</sup>na<sup>51</sup>]

(19,02 vs 25)

# Résultat

		Genre		Compétences	
		mas	fém	fort	faible
<b>C</b>	occlusive (bilabiale)			/p/ /p <sup>h</sup> /	
	affriquée	√			/ts/
	nasale		/n/		
	obstruante	√			
<b>V</b>	fermée		[i]		
	ouverte				[a]
	centrale	[ɤ]		[ə]	
	postérieure	[u]		[u]	
<b>Ton</b>	haut				√

## Exemples

- Fort

塔姆 *Tāmǔ* [t<sup>h</sup>a<sup>214</sup>mu<sup>214</sup>]

李青 *Lǐ Qīng* [li<sup>214</sup>tɕ<sup>h</sup>jəŋ<sup>55</sup>]

- Faible

奧莉安娜 *Àoli'ānnà*

[au<sup>51</sup>li<sup>51</sup>an<sup>55</sup>na<sup>51</sup>]



# Résultat

		Genre		Compétences	
		mas	fém	fort	faible
<b>C</b>	occlusive (bilabiale)			/p/ /p <sup>h</sup> /	
	affriquée	√			/ts/
	nasale		/n/		
	obstruante	√			
<b>V</b>	fermée		[i]		
	ouverte				[a]
	centrale	[ɤ]		[ə]	
	postérieure	[u]		[u]	
<b>Ton</b>	haut				√

## Exemples

- **Faible**

玛尔扎哈 *Mǎ'ěrzhāhā*

[ma<sup>214</sup>əɹ<sup>214</sup>tɕa<sup>55</sup>xa<sup>55</sup>]

\* Le ton haut : le ton<sup>55</sup>

## 4.2.2 Corpus 2

### Conte pour enfants



# Constitution de corpus



Source des photos : [https://wemp.app/posts/5fea8891-4fef-4fd3-9d55-0752389cf72f?utm\\_source=bottom-latest-posts](https://wemp.app/posts/5fea8891-4fef-4fd3-9d55-0752389cf72f?utm_source=bottom-latest-posts), consulté le 2 novembre 2021.



Conte écrit par l'auteur chinois

# Constitution de corpus

- Nombre des noms propres collectées : 172 (87 contes)
- Les noms propres collectés sont ensuite transcrits en API

# Critères d'exclusion des données

- Supprimer des noms propres constitués de morphèmes

Nom propre	morphème
老猫 <i>Lǎomāo</i> [lau <sup>214</sup> mau <sup>55</sup> ]	老 <i>lǎo</i> [lau <sup>214</sup> ] « vieux » 猫 <i>māo</i> [mau <sup>55</sup> ] « chat »
路易驹 <i>Lùyìjū</i> [lu <sup>51</sup> ji <sup>51</sup> tɛy <sup>55</sup> ]	路易 <i>lùyì</i> [lu <sup>51</sup> ji <sup>51</sup> ] « Louis » 驹 <i>jū</i> [tɛy <sup>55</sup> ] « poulain »
白鹅女 <i>Báí'é'nǚ</i> [pai <sup>35</sup> ɣ <sup>35</sup> ny <sup>214</sup> ]	白 <i>bái</i> [pai <sup>35</sup> ] « blanc » 鹅 <i>é</i> [ɣ <sup>35</sup> ] « oie » 女 <i>nǚ</i> [ny <sup>214</sup> ] « fille »
八爪 <i>Bāzhuǎ</i> [pa <sup>55</sup> tɕwa <sup>55</sup> ]	« poulpe »

# Critères d'exclusion des données

- Supprimer des noms propres quadrisyllabique
  - 胡马丽花 *Hú Mǎlihuā* [xu<sup>35</sup>ma<sup>21</sup>li<sup>53</sup>xwa<sup>55</sup>]

# Critères d'exclusion des données

- Supprimer des noms désignant des personnages inanimés
  - 乌鲁 *Wūlǔ* [wu<sup>55</sup>lu<sup>214</sup>]
  - 朵朵 *Duǒduǒ* [two<sup>21</sup>two<sup>23</sup>]
  - 多多 *Duōduō* [two<sup>55</sup>two<sup>55</sup>]
  - 沙沙 *Shāshā* [ʃa<sup>55</sup>ʃa<sup>55</sup>]
- Nombre des données conservées : 163

# Description phonologique des noms propres

Phonème	<i>Pīnyīn</i>	Nom propre	API
/p/	<i>b</i>	巴比 <i>Bābǐ</i>	[pa <sup>55</sup> pi <sup>214</sup> ]
/p <sup>h</sup> /	<i>p</i>	皮皮 <i>Pípí</i>	[p <sup>h</sup> i <sup>35</sup> p <sup>h</sup> i <sup>31</sup> ]
/t/	<i>d</i>	达布 <i>Dábù</i>	[ta <sup>35</sup> pu <sup>51</sup> ]
...	...	...	...

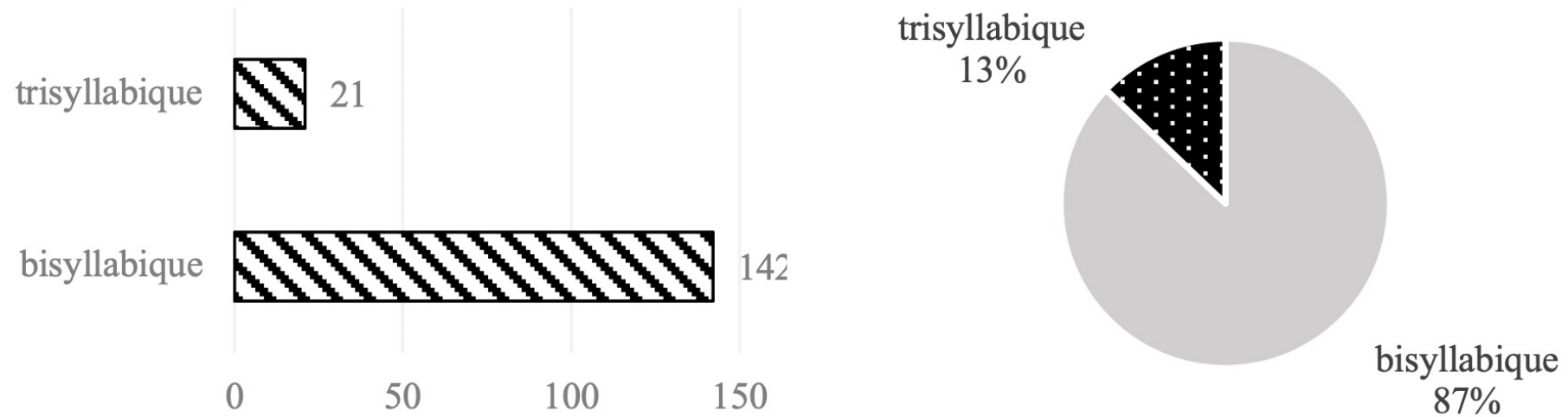
Récapitulatif des consonnes et des exemples des noms propres dans les contes pour enfants chinois contenant cette **consonne** en mandarin.

Phonème	Réalisation	<i>Pīnyīn</i>	Nom propre	API
/i/	[i]	<i>i</i>	伊伊 <i>Yīyī</i>	[ji <sup>55</sup> ji <sup>55</sup> ]
	[j]	<i>y</i>	伊莉丝 <i>Yīlīsī</i>	[ji <sup>55</sup> li <sup>51</sup> sɿ <sup>55</sup> ]
		<i>i</i>	灵灵 <i>Línglíng</i>	[ljəŋ <sup>35</sup> ljəŋ <sup>31</sup> ]
/ai/	[ai]	<i>ai</i>	蔡理 <i>Càilǐ</i>	[ts <sup>h</sup> ai <sup>53</sup> li <sup>214</sup> ]
/ei/	[ei]	<i>ei</i>	小未 <i>Xiǎowèi</i>	[ɕjau <sup>21</sup> wei <sup>51</sup> ]
...	...	...	...	...

Récapitulatif des consonnes et des exemples des noms propres dans les contes pour enfants chinois contenant cette **voyelle** en mandarin.

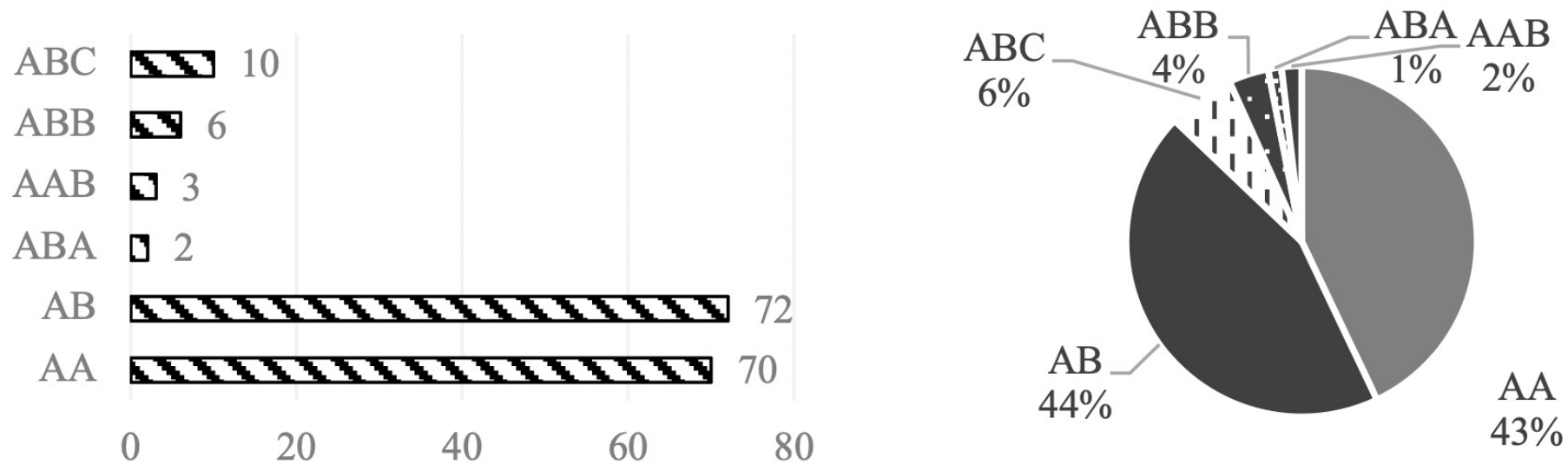


# Description phonologique des noms propres



Distribution des noms propres selon le nombre de syllabes. Le chiffre indique l'effectif de chaque catégorie.

# Description phonologique des noms propres



Distribution des noms propres selon la construction syllabique. Le chiffre indique l'effectif de chaque catégorie.

# Description des caractéristiques des référents

- Caractéristiques physiques
  - la nature (humain, animal, monstre)
  - le genre
  - la taille
- Caractéristiques émotionnelles
  - gentil, méchant
  - [positive] vs [négative]

# Hypothèse

## Hypothèse 1 La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms propres sont liées avec les caractères des personnages.

Sous-hypothèse 1.1	La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms propres varient en fonction de la nature des personnages.
Sous-hypothèse 1.2	La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms propres varient en fonction du genre des personnages.
Sous-hypothèse 1.3	La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms propres varient en fonction de la taille des personnages.
Sous-hypothèse 1.4	La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms propres varient en fonction du trait émotionnel des personnages.

## Hypothèse 2 La distribution des tons dans les noms propres est liée avec des caractères des personnages.

Sous-hypothèse 2.1	La distribution des tons dans les noms propres varie en fonction de la nature des personnages.
Sous-hypothèse 2.2	La distribution des tons dans les noms propres varie en fonction du genre des personnages.
Sous-hypothèse 2.3	La distribution des tons dans les noms propres varie en fonction de la taille des personnages.
Sous-hypothèse 2.4	La distribution des tons dans les noms propres varie en fonction du trait émotionnel des personnages.

## Hypothèse 3 La combinaison syllabique des noms propres est liée avec des caractères des personnages.

Sous-hypothèse 3.1	La combinaison syllabique des noms propres varie en fonction de la nature des personnages.
Sous-hypothèse 3.2	La combinaison syllabique des noms propres varie en fonction du genre des personnages.
Sous-hypothèse 3.3	La combinaison syllabique des noms propres varie en fonction de la taille des personnages.
Sous-hypothèse 3.4	La combinaison syllabique des noms propres varie en fonction du trait émotionnel des personnages.

# Résultat

		Nature			Genre		Trait émo		Taille	
		humain	animal	monstre	mas	fém	pos	nég	grand	petit
<b>C</b>	occl.	<p>/p//t//k/</p> <p>/ɛ/</p>								
	fricative					√				
	nasale					√	√			
	aspirée								√	
<b>V</b>	post.arrd			[u]						
<b>Ton</b>	ton haut						√			
	ton mont				√			√		
<b>Str</b>	<i>AA</i>		√							
	<i>AB</i>	√								
<b>Syll</b>	<i>ABC</i>			√						

Bilan des résultats des tests de significativité entre les réalisations, les tons, les structures syllabiques et les caractéristiques des personnages dans les contes pour enfants chinois.

# Résultat

		Nature			Genre		Trait émo		Taille	
		humain	animal	monstre	mas	fém	pos	neg	grand	petit
<b>C</b>	occl.			/p//t//k/						
	fricative	/ɛ/				✓				
	nasale					✓	✓			
	aspirée							✓		
<b>V</b>	post.arrd			[u]						
<b>Ton</b>	ton haut						✓			
	ton mont				✓			✓		
<b>Str</b>	<i>AA</i>		✓							
<b>Syll</b>	<i>AB</i>	✓								
	<i>ABC</i>			✓						

Bilan des résultats des tests de significativité entre les réalisations, les tons, les structures syllabiques et les caractéristiques des personnages dans les contes pour enfants chinois.

# Résultat

		Nature			Genre		Trait émo		Taille	
		humain	animal	monstre	mas	fém	pos	neg	grand	petit
<b>C</b>	occl.			/p//t//k/						
	fricative	/ɛ/				√				
	nasale					√	√			
	aspirée							√		
<b>V</b>	post.arrd			[u]						
<b>Ton</b>	ton haut						√			
	ton mont				√			√		
<b>Str</b>	<i>AA</i>		√							
<b>Syll</b>	<i>AB</i>	√								
	<i>ABC</i>			√						

Bilan des résultats des tests de significativité entre les réalisations, les tons, les structures syllabiques et les caractéristiques des personnages dans les contes pour enfants chinois.

# Résultat

		Nature			Genre		Trait émo		Taille	
		humain	animal	monstre	mas	fém	pos	neg	grand	petit
<b>C</b>	occl.			/p//t//k/						
	fricative	/ɛ/				√				
	nasale					√	√			
	aspirée							√		
<b>V</b>	post.arrd			[u]						
<b>Ton</b>	ton haut						√			
	ton mont				√			√		
<b>Str</b>	<i>AA</i>		√							
<b>Syll</b>	<i>AB</i>	√								
	<i>ABC</i>			√						

Bilan des résultats des tests de significativité entre les réalisations, les tons, les structures syllabiques et les caractéristiques des personnages dans les contes pour enfants chinois.



# Résultat

		Nature			Genre		Trait émo		Taille	
		humain	animal	monstre	mas	fém	pos	neg	grand	petit
<b>C</b>	occl.			/p//t//k/						
	fricative	/ɛ/				√				
	nasale					√	√			
	aspirée							√		
<b>V</b>	post.arrd			[u]						
<b>Ton</b>	ton haut						√			
	ton mont				√			√		
<b>Str</b>	<i>AA</i>		√							
<b>Syll</b>	<i>AB</i>	√								
	<i>ABC</i>			√						

Bilan des résultats des tests de significativité entre les réalisations, les tons, les structures syllabiques et les caractéristiques des personnages dans les contes pour enfants chinois.

## 4.2.3 Corpus 3

### Noms de marques



# Constitution de corpus

- Nombre des noms propres collectées : 668
  - Données collectées en août 2020
  - <https://www.autohome.com.cn/beijing/>
- Les noms de marques collectés sont ensuite transcrits en API

# Critères d'exclusion des données

- Supprimer des noms de marques constitués de morphèmes
- Supprimer des noms de marques constitués des **sigles** en alphabet
- Modifier des noms de marques composés à la fois de caractères chinois et de **numéro** de série (ex : *Ruixíng S50 – Ruixíng* )
- Supprimer des noms de marques quadrisyllabiques
- Supprimer les **doublons**
- **Nombre des noms propres conservés : 335**

# Description phonologique des noms de marques

Phonème	<i>Pīnyīn</i>	Nom propre	API
/p/	<i>b</i>	博骏 <i>Bójùn</i>	[pwo <sup>35</sup> tɕyn <sup>51</sup> ]
/p <sup>h</sup> /	<i>p</i>	萨普 <i>Sàpǔ</i>	[sa <sup>51</sup> p <sup>h</sup> u <sup>214</sup> ]
/t/	<i>d</i>	道达 <i>Dàodá</i>	[tau <sup>53</sup> ta <sup>35</sup> ]
...	...	...	...

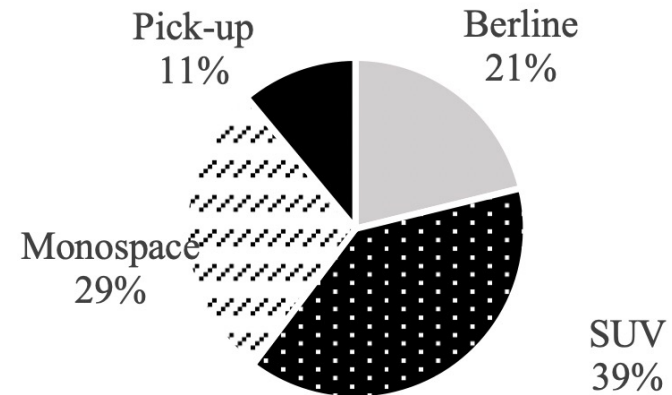
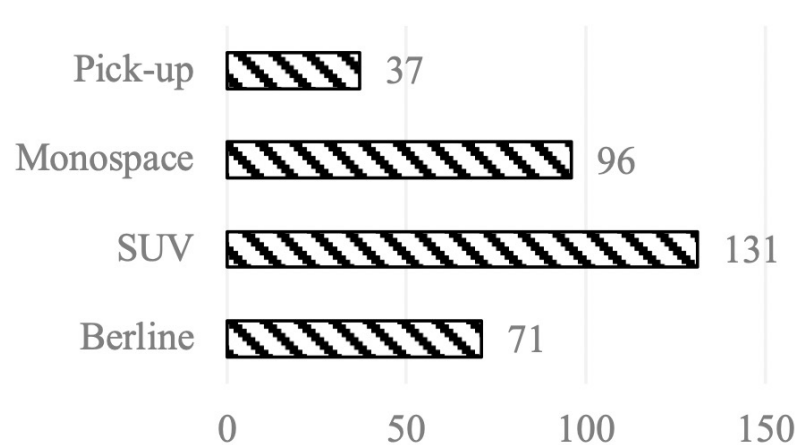
Récapitulatif des consonnes et des exemples de marques de voitures contenant cette **consonne** en mandarin.

Phonème	Réalisation	<i>Pīnyīn</i>	Nom propre	API
/i/	[i]	<i>i</i>	嘉际 <i>Jiājì</i>	[tɕja <sup>55</sup> tɕi <sup>51</sup> ]
	[j]	<i>i(e),y</i>	星途 <i>Xīngtú</i>	[ɕjəŋ <sup>55</sup> t <sup>h</sup> u <sup>35</sup> ]
/ai/	[ai]	<i>ai</i>	艾瑞泽 <i>Àiruìzé</i>	[ai <sup>53</sup> ɿwei <sup>53</sup> tsɿ <sup>35</sup> ]
/ei/	[ei]	<i>ui</i>	睿行 <i>Ruìxíng</i>	[ɿwei <sup>53</sup> ɕjəŋ <sup>35</sup> ]
...	...	...	...	...

Récapitulatif des consonnes et des exemples de marques de voitures contenant cette **voyelle** en mandarin.

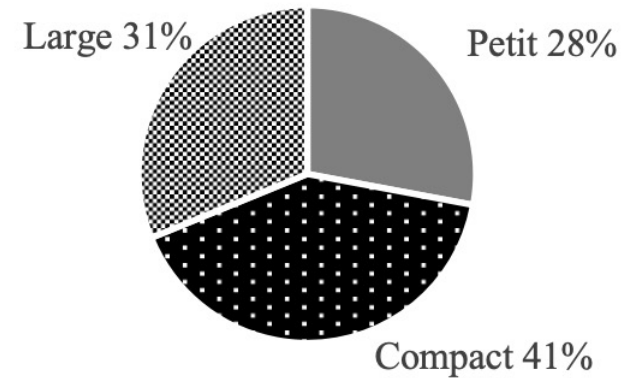
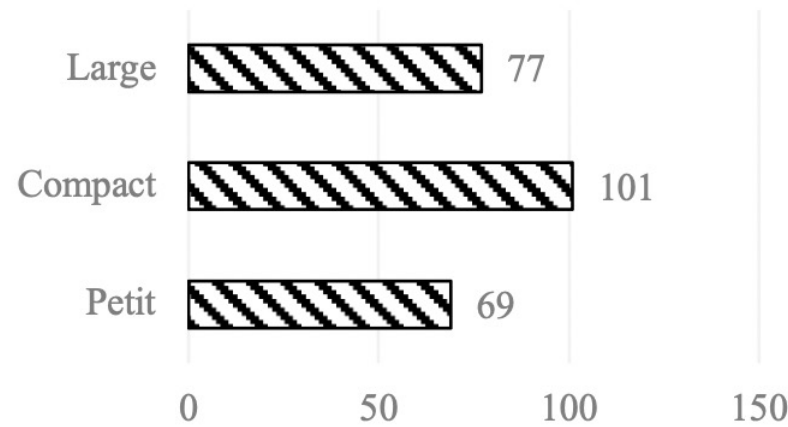
# Description des caractéristiques des référents

- Classification des voitures par type



# Description des caractéristiques des référents

- Classification des voitures par taille



# Hypothèse

## Hypothèse 1

La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms de marques automobiles chinoises sont liées avec les caractéristiques des voitures.

### Sous-hypothèse 1.1

La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms de marques automobiles chinoises varient en fonction du type de voiture.

### Sous-hypothèse 1.2

La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms de marques automobiles chinoises varient en fonction de la taille de voiture.

## Hypothèse 2

La distribution des tons dans les noms de marques automobiles chinoises est liée avec les caractéristiques des voitures.

### Sous-hypothèse 2.1

La distribution des tons dans les noms de marques automobiles chinoises varie en fonction du type de voiture.

### Sous-hypothèse 2.2

La distribution des tons dans les noms de marques automobiles chinoises varie en fonction de la taille de voiture.



# Résultat

		Type				Taille		
		berline	SUV	monospace	pick-up	petit	moyen	grand
<b>C</b>	occlusive	/p/		/t <sup>h</sup> /				
<b>V</b>	antérieure	[i]				[j]	[j]	
	postérieure		[u]	[ɣ]	[u]			
<b>Ton</b>	ton haut			√				
	ton desc.		√					

Bilan des résultats des tests de significativité entre les réalisations, les tons et les propriétés de voitures.

# Résultat

		Type				Taille		
		berline	SUV	monospace	pick-up	petit	moyen	grand
C	occlusive	/p/		/t <sup>h</sup> /				
	antérieure	[i]				[j]	[j]	
V	postérieure		[u]	[ɾ]	[u]			
	ton haut			√				
Ton	ton desc.		√					

Bilan des résultats des tests de significativité entre les réalisations, les tons et les propriétés de voitures.

# Résultat

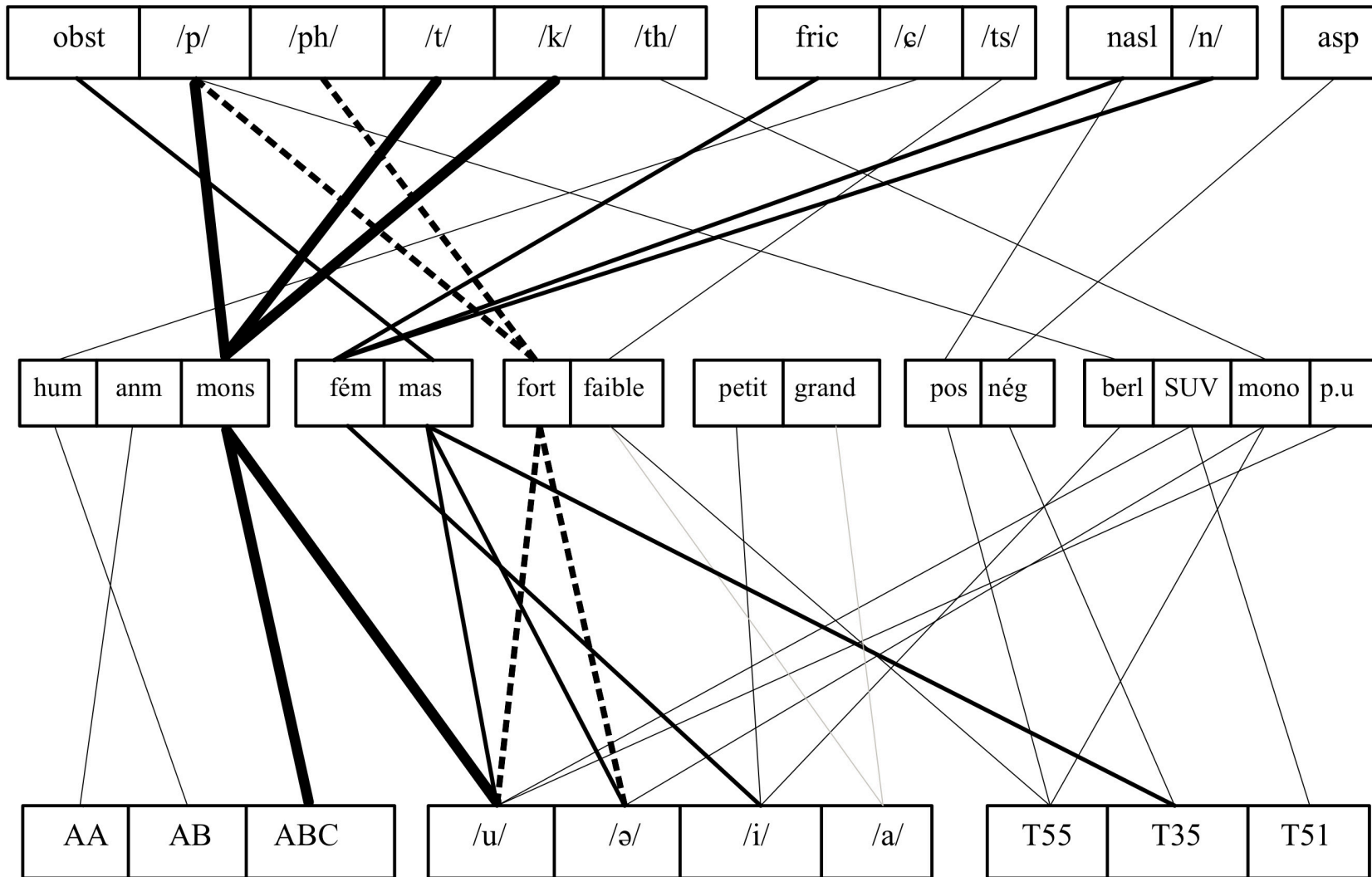
		Type				Taille		
		berline	SUV	monospace	pick-up	petit	moyen	grand
<b>C</b>	occlusive	/p/		/t <sup>h</sup> /				
<b>V</b>	antérieure	[i]				[j]	[j]	
	postérieure		[u]	[ɣ]	[u]			
<b>Ton</b>	ton haut			√				
	ton desc.		√					

Bilan des résultats des tests de significativité entre les réalisations, les tons et les propriétés de voitures.

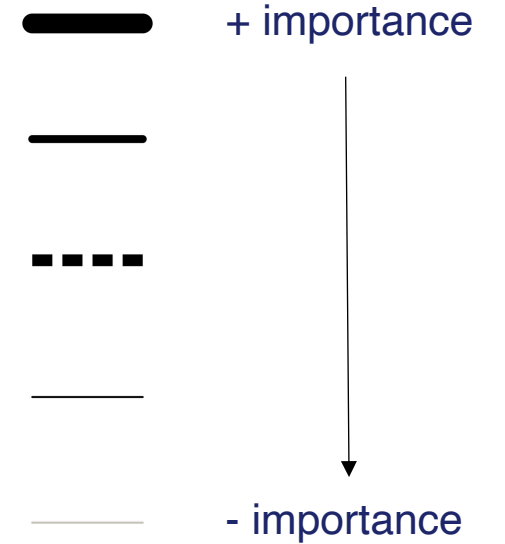
# Traitement des données

	<i>1. League of Legends</i>	2. Contes pour enfants	3. Noms de marques
<b>1. Constitution de corpus</b>			
• Nombres des noms propres collectés et conservés	143 → 137	172 → 163	668 → 335
• Description phonologique	phonèmes, tons	phonèmes, tons, structures syllabiques	phonèmes, tons
• Caractéristiques examinées	genre, compétence	genre, taille, nature, trait de personnalité	type, taille
<b>2. Hypothèses</b>	corrélation entre traits phonologiques et caractéristiques des référents		
<b>3. Analyse quantitative</b>	Chi-deux, ANOVA	Chi-deux	ANOVA

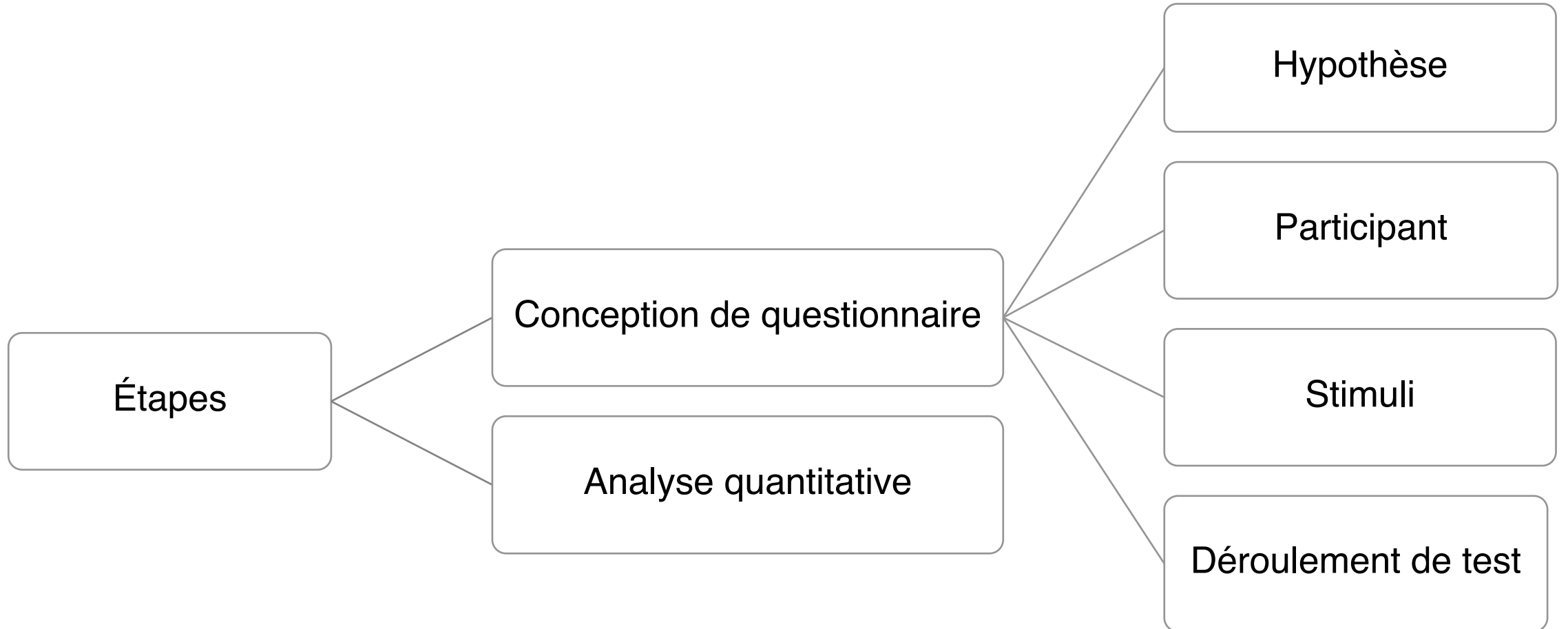
# Résultats



corrélation phonosémantique



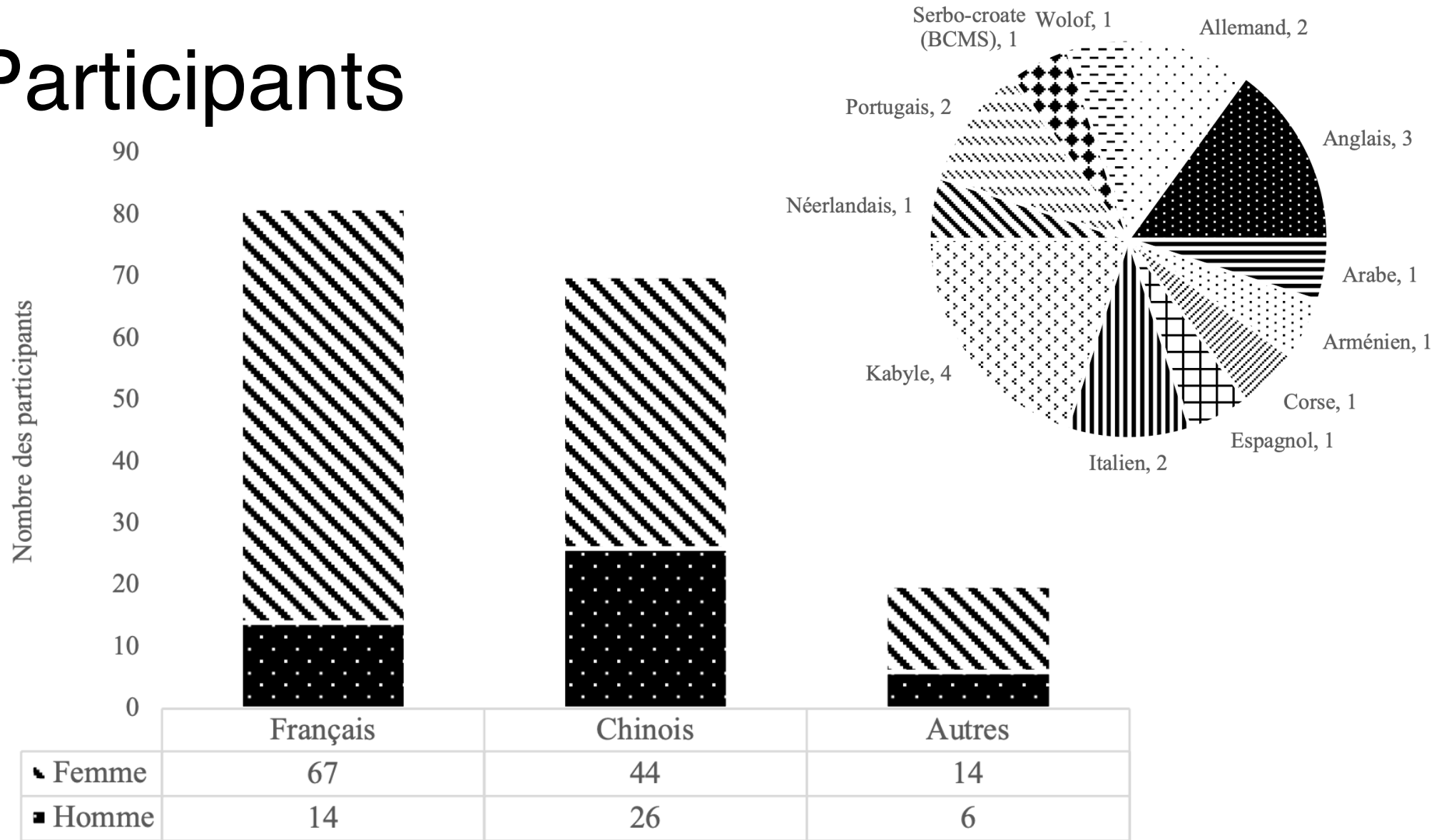
# 4.3 Tests



# 4.3.1 Hypothèse

- sons des noms propres ~ caractéristiques des référents
  - le genre
  - la taille
  - la nature
  - la force physique
  - le trait émotionnel
  
- les voyelles
- les consonnes
- la structure syllabique

# 4.3.2 Participants



**N=171**

locuteurs français (N=81)

locuteurs chinois (N=70)



## 4.3.3 Stimuli

- Exemple :
- Question : « Quel nom est plus adapté à un grand objet ? »
- Choix 1 : [ji<sup>51</sup>tɕɿ<sup>51</sup>] (tiré du corpus, 易至 *yìzhì*, nom de marque de berline (mini-petit) )
- Choix 2 : [ja<sup>51</sup>tɕɿ<sup>51</sup>] (créé)

	Observation du corpus		→	Stimuli pour test	
	Taille			Taille	
	grand	petit		grand	petit
fermé		[j]		[i] [j]	
ouverte			[a]		


Phonème stimuli	Noms propres	Noms propres créés
/a/ vs /i/	[ji <sup>51</sup> tɕɿ <sup>51</sup> ]	[ja <sup>51</sup> tɕɿ <sup>51</sup> ]
	[tɕja <sup>55</sup> ɥe <sup>51</sup> ]	[tɕei <sup>55</sup> ɥe <sup>51</sup> ]
	[xwa <sup>35</sup> suŋ <sup>51</sup> ]	[xwei <sup>35</sup> ɕjəŋ <sup>51</sup> ]
	[tɕh <sup>35</sup> ɿwei <sup>51</sup> ]	[tɕhja <sup>35</sup> ɿwei <sup>51</sup> ]

## 4.3.4 Déroulement de test

Q5. Quel mot est plus adapté à un grand objet ? / Which word is more appropriate for a large object?

IL. SON - TAILLE

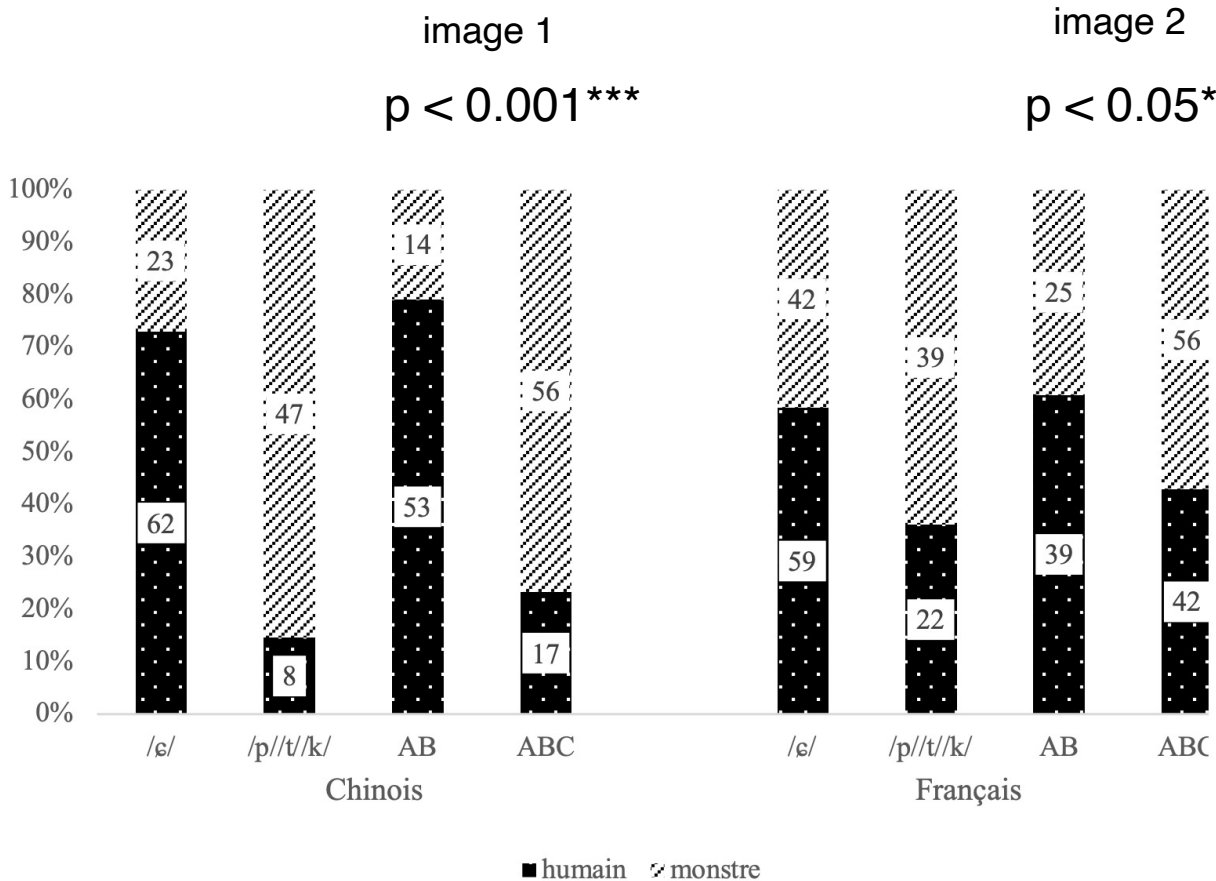
*Question 5/20*



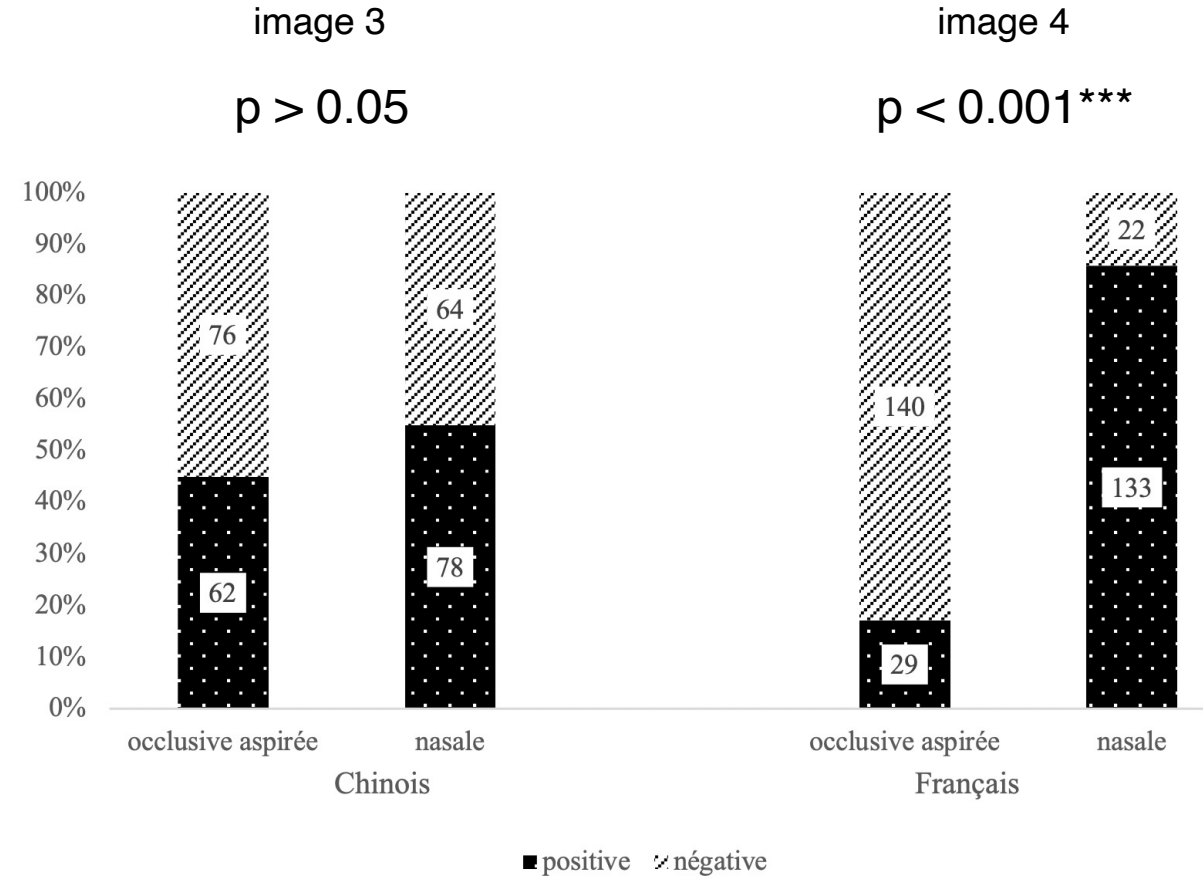
Q5. Réponse / Answer \*

- Le premier / The first one
- Plutôt le premier / More like the first one
- Le second / The second one
- Plutôt le second / More like the second one

# 4.3.5 Résultat



Comparaison des réponses entre les Chinois et les Français pour l'association de certaines catégories de phonèmes avec **la nature** (AB : ABC ≈ {hum : mons} )



Comparaison des réponses entre les Chinois et les Français pour l'association de certaines catégories de phonèmes avec **le trait émotionnel**.

## 4.3.6 Discussion

- Trait non perceptif
- Influence de la culture des communautés linguistiques
- Catégorisation familière
  
- La perception du symbolisme phonétique est ancrée dans la cognition corporelle humaine et renforcée par l'expérience de vie dont l'usage du langage.

# Conclusion

# Preuves empiriques

- Analyse de corpus avec trois corpus qui relèvent de domaines diversifiés : jeu vidéo, littérature enfantine et marché commercial
- Test d'appariement
- Approche quantitative

# Perspectives

---

**Noms stimuli**

Cas particulier du chinois

---

**Caractéristiques**

Opposition large (ex. trait de personnalité)

Manque d'association systématique entre tons et propriétés

---

**Participants**

Enfants chinois et enfants français

Locuteurs de différentes langues

---

# Références

- Ahlner, F. & Zlatev, J. (2010). Cross-modal iconicity: A cognitive semiotic approach to sound symbolism. *Sign Systems Studies*, 38(1/4), 298–348. <https://doi.org/10.12697/sss.2010.38.1-4.11>
- Auracher, J., Menninghaus, W. & Scharinger, M. (2020). Sound Predicts Meaning: Cross-Modal Associations Between Formant Frequency and Emotional Tone in Stanzas. *Cognitive Science*, 44(10), e12906. <https://doi.org/10.1111/cogs.12906>
- Blasi, D. E., Wichmann, S., Hammarström, H., Stadler, P. F. & Christiansen, M. H. (2016). Sound–meaning association biases evidenced across thousands of languages. *Proceedings of the National Academy of Sciences*, 113(39), 10818–10823. <https://doi.org/10.1073/pnas.1605782113>
- Burenhult, N. & Majid, A. (2015). Olfaction in Aslian Ideology and Language. *The Senses and Society*, 6(1), 19–29. <https://doi.org/10.2752/174589311x12893982233597>
- Diffloth, G. (1994). I: big, a: small. In L. Hinton, J. Nichols & J. J. Ohala (Eds.), *Sound symbolism* (pp. 107–114). Cambridge University Press.
- Fimi, D. (2008). *Tolkien, race and cultural history: from fairies to Hobbits*. Palgrave Macmillan.
- Gymnich, M. (2005). Reconsidering the Linguistics of Middle-earth: Invented Languages and Other Linguistic Features in J.R.R. Tolkien’s *The Lord of the Rings*. *Reconsidering Tolkien*, 7–30.
- Hamano, S. S. (1986). *The sound-symbolic system of Japanese*. University of Florida dissertation.
- Hinton, L., Nichols, J. & Ohala, J. J. (Eds.). (1994). *Sound symbolism*. Cambridge University Press.
- Köhler, W. (1929). *Gestalt psychology*. H. Liveright.
- Kulczynski, A., Brennan, S. & Ilicic, J. (2021). A spokesperson with any name won’t be as charming: the phonetic effect of spokesperson name and gender on personality evaluations. *Journal of Brand Management*, 1–19. <https://doi.org/10.1057/s41262-020-00218-2>



# Références

- Langacker, R. W. (2008). *Cognitive Grammar*. OUP. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780195331967.001.0001>
- Levelt, W. J. M., Roelofs, A. & Meyer, A. S. (1999). A theory of lexical access in speech production. *Behavioral and Brain Sciences*, 22(1), 1–38. <https://doi.org/10.1017/s0140525x99001776>
- Miyakoda, H. & Oshita, M. (2019). Sound symbolism and its effect in character's names: A study on consonants. *Proceedings of the 19th International Congress of Phonetic Sciences*, 2134–2138.
- Monneret, P. (2003). *Le sens du signifiant. Implications linguistiques et cognitives de la motivation* (Vol. 13). Honoré Champion.
- O'Meara, C., Kung, S. S. & Majid, A. (2019). The Challenge of Olfactory Ideophones: Reconsidering Ineffability from the Totonac-Tepehua Perspective. *International Journal of American Linguistics*, 85(2), 173–212. <https://doi.org/10.1086/701801>
- Perniss, P., Thompson, R. L. & Vigliocco, G. (2010). Iconicity as a General Property of Language: Evidence from Spoken and Signed Languages. *Frontiers in Psychology*, 1, 227. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2010.00227>
- Peterfalvi, J.-M. (1964). Etude du symbolisme phonétique par l'appariement de mots sans signification à des figures. *L'année Psychologique*, 64(2), 411–432. <https://doi.org/10.3406/psy.1964.27255>
- Ramachandran, V. S. & Hubbard, E. M. (2001). Synaesthesia--a window into perception, thought and language. *Journal of Consciousness Studies*, 12(8), 3–34.
- Rausch, R. (2013). Sound symbolism in Elvish. *Arda Philology 4, Proceedings of the Fourth International Conference on J.R.R. Tolkien's Invented Languages*, 82–119.
- Sapir, E. (1929). A study in phonetic symbolism. *Journal of Experimental Psychology*, 12(3), 225–239. <https://doi.org/10.1037/h0070931>
- Saussure, F. de. (1916). *Cours de linguistique générale*.
- Sedley, D. (2003). *Plato's Cratylus*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511482649>
- Shinohara, K. & Kawahara, S. (2010). A Cross-linguistic Study of Sound Symbolism: The Images of Size. *Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 36(1), 396–410. <https://doi.org/10.3765/bls.v36i1.3926>

# Références

- Sidhu, D. M. & Pexman, P. M. (2015). What's in a Name? Sound Symbolism and Gender in First Names. *PLOS ONE*, 10(5), e0126809. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0126809>
- Speed, L. J. & Majid, A. (2019). Grounding language in the neglected senses of touch, taste, and smell. *Cognitive Neuropsychology*, 37(5–6), 1–30. <https://doi.org/10.1080/02643294.2019.1623188>
- Spence, C. & Gallace, A. (2011). Tasting shapes and words. *Food Quality and Preference*, 22(3), 290–295. <https://doi.org/10.1016/j.foodqual.2010.11.005>
- Tsur, R. (2006). Size–sound symbolism revisited. *Journal of Pragmatics*, 38(6), 905–924. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2005.12.002>
- Uno, R., Shinohara, K., Hosokawa, Y., Atsumi, N., Kumagai, G. & Kawahara, S. (2020). What's in a villain's name? *Review of Cognitive Linguistics*, 18(2), 428–457. <https://doi.org/10.1075/rcl.00066.uno>
- Velasco, C., Woods, A. T., Hyndman, S. & Spence, C. (2015). The Taste of Typeface. *I-Perception*, 6(4), 2041669515593040. <https://doi.org/10.1177/2041669515593040>
- Wan, X., Woods, A. T., Bosch, J. J. F. van den, McKenzie, K. J., Velasco, C. & Spence, C. (2014). Cross-cultural differences in crossmodal correspondences between basic tastes and visual features. *Frontiers in Psychology*, 5, 1365. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2014.01365>
- Whitney, W. D. (2013). *Language and the Study of Language*. Cambridge University Press.
- Wilcox, S. (2004). Gesture and language: Cross-linguistic and historical data from signed languages. *Gesture*, 4(1), 43–73. <https://doi.org/10.1075/gest.4.1.04wil>
- Winter, B. (2016). Taste and smell words form an affectively loaded and emotionally flexible part of the English lexicon. *Language, Cognition and Neuroscience*, 31(8), 1–14. <https://doi.org/10.1080/23273798.2016.1193619>
- Zheng, L. (1989). 语音象征意义初探 Yuyin xiangzheng yiyi chutan 'A first look at sound symbolism.' *现代外语 Modern Foreign Languages*, 1, 59.

**Merci**